

**IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI**

*La tua protezione è assicurata*

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI

Via Carlo Alberto, 31 - Cividale del Friuli  
Tel. 0432.732112 - Fax 0432.583880  
e-mail: assicurazioni@iussig-zuliani.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 43 (1643)  
Čedad, četrtek, 12. novembra 2009

**AutoControllo**

**MENO KM MENO PAGHI!**

**LA NUOVA FORMA TARIFFARIA A CONSUMO!**

Groupama

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI  
Agente Generale Groupama Assicurazioni S.p.A.  
0432 732112 (Udine) 040 636088 (Trieste)

Predsednik dežele Tondo je sreču župane

## Parva štipienja na pot reform

Parva štipienja predsednika deželne vlade Renza Tonda se zdi dobra an pametna. Prijeljnj tjean je kupe z odborniki Seganti an Garlatti srečau na Deželi v Vidne vse župane občin, ki so vključene v kaki od Gorskih skupnosti an jim je jau, de želi iti po pot reform, pa ne pruoit njim.

Projekt novega sistema lokalnih uprav po zapartju Gorskih skupnosti muora imiet svoje koranine v dvieh glavnih principih, je doloužu. Parvo merilo je goratost, hribovitost, ki muora bit parva skarb tistih, ki bojo pisal nov zakon. Saj namen reforme je pomagati prav telim krajem. Drug princip, ki ga je poviedu predsednik deželne vlade, je de niso vsi gorati an hriboviti kraji v Furlaniji enaki, saj so med njimi velike notranje diference an tudi tuole je trieba imiet pred očmi.

Zdi se očitno, de če je trieba skarbiet za ekonomsko an socialno rast krajev v brezeh, ki so po vseh indeksih

najbuj rieuni an šibki v naši deželi, je trieba finančne an druge resurse kanalizirati v vasi an občine, ki so realno, resnično v brezeh. Do sada nie bluo glih takuo. Pravli so, de se ne splača bit kupe samuo med revnimi občinami an so marsikajšnega tudi prepričali. Še donas jim kajšan vierje. Od goratih krajev so vičkrat živieli centri v dolini, rasla an rzasla se je burokracija, ki je sama za svoje funkcioniranje požgarla dober kos finančnih resursov. V gorske občine je paršlo, kar je ostalo.

Sada se zdi, se je deželna vlada odločila, da tele reči postroje. Mimo tega želi tudi narediti vsakemu teritorju oblike po njega mieri.

Zdi se nam pametno an se troštamo, de puojdejo napri po teli pot. Mi zmislemo samuo še na aspekt, tist od identitete, ki je ključnega pomiena za vsak teritoriji, za sučeš vsake reforme, an še posebej za nas, ki smo pripadniki slovenske manjšine.

## FILM VIDEO MONITOR 09

Čedad \_ sobota 14.11.2009

18.00 – Gledališče / Teatro Ristori  
TRIPTIH/TRITTICO/TRIPTYCH

predstavitve novega založniškega izdelka (3 DVD + spremna knjižica z dokumentarnimi filmi Alvara Petriciga)

sledi/a seguire  
VJESH/CANTO *projekcija dokumentarnega filma Rosselle Schillaci*

20.00 – Navel (Foro Giulio Cesare, 13)  
druženje z avtorji

20.45 – Gledališče/Teatro Ristori  
PAOLO ROJATTI, 5 KRATKIH FILMOV/5 CORTOMETRAGGI

poseben večer



KO IVAN TRINKO • KINOATELIER • ŠTUDIJSKI CENTER NEDIŽA

## Un fiore all'occhiello per Cividale



"I 'funamboli' di Luisa Tomasetig sono un fiore all'occhiello per l'artista, ma anche per tutto il Cividalese." Sono parole d'elogio quelle di Daniela Bernardi, assessore del Comune di Cividale, alla vernice dell'ultima mostra dell'artista beneciana sabato 7 novembre nella Chiesa di S. Maria dei Battuti. L'iniziativa culturale è stata promossa dal Circolo di Cultura Ivan Trinko (lodato dalla rappresentante dell'amministrazione comunale per l'ottimo lavoro che svolge sul territorio), dal Centro Studi Nediža, dalla Beneška galerija e dal Teatro Stabile Sloveno in collaborazione con l'Unione dei circoli culturali sloveni e con il patrocinio del Comune di Cividale. (t.g.)

segue a pagina 3

Alcuni dei 'funamboli' di Luisa Tomasetig esposti da sabato 7 novembre nella Chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale

## Na Beneških kulturnih dnevih o kamenu, bronasti in železni dobi

Pre davali so Matija Turk, Miha Mlinar in Giuliano Bastiani

S predavanjema slovenskih arheologov Matije Turka in Mihe Mlinarja o izkopaninah iz kamene, bronaste in železne dobe v Posočju, Nadiških dolinah in okolici ter predvajanjem slovenskega kratkega igrano-dokumentarnega filma Dan prve piščali, ki ga je predstavil eden od nastopajočih, raziskovalec Giuliano Bastiani, so se v Špetru začeli letošnji Beneški kulturni dnevi.

Ciklus kulturnih srečanj že drugo leto zapored pod pokroviteljstvom Občine Špeter in Pokrajine Videm prireja Inštitut za slovensko kulturo, ki je prevzel dediščino Študijskega Centra Nediža, ki je Beneške kulturne dneve prirejal med leti 1973 in 1992 (bilo je 17 izvedb).

beri na strani 7



### BENEŠKI KULTURNI DNEVI INCONTRI CULTURALI DELLA BENECIA

na temo / sul tema

ODKRIVAJMO NAŠO ZGODOVINO  
Scopriamo la nostra storia

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE \_ Občinska dvorana / sala consiliare

■ četrtek / giovedì 19.11.2009 ob / alle 18.30

**Età romana / Rimska doba**

La presenza romana tra Cividale e le Valli del Natisone / Rimska prisotnost v Čedadu in Nadiških dolinah

Sandro Colussa, storico / zgodovinar

Rimljani v Posočju / I Romani nella Valle dell'Isonzo

Beatriče Žbona Trkman, arheologinja/archeologa, Goriški muzej / Museo di Nova Gorica

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO \_ ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA

NOVA RUBRIKA

Judje dolin!  
Od Tera  
do Karnajte

na strani 8



Italijanski in slovenski zunanji minister na ponedeljkovem srečanju v slovenski prestolnici

## Minister Franco Frattini v Ljubljani tudi o financiranju slovenske manjšine

Slovenska manjšina v Italiji naj bi leta 2010 prejela iz Rima enaka finančna sredstva kot v letošnjem letu. Štirim milijonom evrov, ki so v državnem finančnem zakonu, naj bi Berlusconijska vlada dodala v drugi fazi, kot lani, milijon evrov. To je v ponedeljek, 9. novembra, italijanski zunanji minister Franco Frattini napovedal v Ljubljani slovenskemu kolegu Samuelu Žbogarju, ko je dejal, da bo Italija naredila vse, da bo zaščitila slovensko manjšino in potrdil tudi na srečanju z novinarji. Podobno obljubo je italijanski zunanji minister dal tudi predstavnikom italijanske manjšine v Sloveniji in na Hrvaškem, ka-

terim je rimska vlada zaradi finančne krize skrčila prispevke za trideset odstotkov. Napovedanega srečanja Frattinija s predsednikom SKGZ in SSO Pavšičem in Štoko pa ni bilo. Sprejel ju je minister Žbogar, medtem ko se je Frattini pogovarjal s predstavništvom italijanske manjšine.

Na zasedanju koordinacijskega odbora ministrov Slovenije in Italije, ki so se ga udeležili vodji diplomacij ter ministra za okolje Stefania Prestigiacomo in Karl Erjavec, je bilo vsekakor v ospredju vprašanje gradnje plinskega terminala v Žavljah pri Trstu.

beri na strani 7

Conferenza dei sindaci con Tondo, Seganti e Garlatti

## Cardine della futura normativa è la montanità

Quale sarà il modello di governo del territorio nelle zone montane e quali aree sono realmente definibili montane? Sono le domande di fondo alle quali dovrà rispondere una legge regionale, la cui formazione ha preso avvio la settimana scorsa con l'incontro, nella sede della Regione a Udine, tra il presidente Renzo Tondo, gli assessori Federica Seganti e Andrea Garlatti, 74 sindaci e dieci assessori in rappresentanza di 84 Comuni dei 95 appartenenti ai territori delle Comunità montane, già commissariate e prossime allo scioglimento.

La Conferenza dei sindaci delle Comunità montane, alla quale hanno preso parte i rappresentanti delle Province di Udine, Gorizia e Pordenone, ha sostanzialmente lavorato "in fase preliminare - ha detto il presidente Tondo - perché su un tema di questa rilevanza possiamo prenderci qualche settimana in più del previsto per arrivare a norme che abbiano il consenso più ampio possibile".

Il presidente della Regione ha illustrato alcuni concetti cardine della futura normativa di riforma dell'ordinamento degli

enti locali in area montana. La "montanità" è il primo di questi concetti, ha detto, notando che anche questa ha gradi diversi e quindi andrà differenziata a seconda della difficoltà e marginalità del territorio. Le stesse differenze consigliano poi, secondo Tondo, un modello di governo flessibile a seconda delle zone, perfezionando l'attuale normativa sulle Unioni di Comuni.

In questa revisione si terrà conto anche del ruolo delle Province nella gestione delle com-

petenze e delle funzioni di area vasta. "Se hanno dimostrato di saper far funzionare i servizi in altre aree - ha notato Tondo - perché non possono farlo anche in montagna?"

Il modello delineato dal presidente Tondo va quindi verso la razionalizzazione e la sostenibilità della gestione dei servizi ai cittadini attraverso una forma associativa tra enti locali che permette di mantenere il significato e l'importante ruolo sociale delle singole municipalità.

Špeter / S. Pietro al Natisone  
SLOVENSKI KULTURNI CENTER/centro culturale sloveno

četrtek / giovedì 12.11.2009 ob / alle 18.00

predstavitel knjige Jožeta Šušmeja

### TRPKO SOSEDSTVO

Nekateri vidiki odnosov med sosednjima državama v obdobju 1946-2001

Spregovorili bodo:

Jole Namor, urednica Novega Matajurga  
Rudi Pavšič, predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze  
Miloš Budin, senator  
in sam avtor Jože Šušmeja

SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA

Questo tipo di riforme - ha sottolineato - non hanno come primo obiettivo il risparmio della spesa, ma il miglioramento dei servizi.

Il percorso indicato da Tondo prevede ora un periodo nel quale i Comuni esamineranno le linee di indirizzo della riforma e porteranno alla Regione le loro indicazioni in modo che, subito dopo l'impegno per la finanziaria, la Giunta possa presentare uno schema di disegno di legge ancora "aperto". Verso la fine del prossimo gennaio questo lavoro tornerà alla Conferenza dei sindaci e da quel momento partiranno i 30 giorni previsti dalla legge per portare al Consiglio regionale il testo della nuova normativa.

Affiancando le proprie considerazioni a quelle del presidente Tondo, l'assessore Federica Seganti ha ricordato l'esigenza di semplificazione anche nei modelli di governo del territorio, mantenendo per ogni livello l'adeguatezza al proprio compito. Se quella che viene dalla Regione è l'indicazione per il modello delle "Unioni tra Comuni", tale modello ha rimarcato Federica Seganti potrà trovare la propria specifica declinazione in ogni singolo territorio attraverso l'utilizzo degli Statuti, salvaguardando quindi le peculiarità territoriali.

L'assessore Andrea Garlatti ha aggiunto che "si è pensato di dar corso a formazioni di Unioni di Comuni Montani con personalità giuridica ed organi propri.

## Sporazum podpisan sedaj še ratifikacija obeh parlamentov

Predsednika vlad Slovenije in Hrvaške, Borut Pahor in Jadranka Kosor, sta v Stockholmu ob prisotnosti švedskega predsedstva EU podpisala arbitražni sporazum, ki naj bi privedel do določitve meje med sosedama. A "zgodovinski" sporazum, prvi resen poskus določitve meje po propadlem sporazumu Drnovšek-Račan iz leta 2001, čaka še trnova pot. K sporazumu je priložena tudi dvostranska izjava, s katero sta se Pahor in Kosorjeva zavzela za njegovo ratifikacijo v obeh parlamentih do konca leta.

Slovenski premier Pahor je podpis označil za "zgodovinskega" - ne samo za Slovenijo, Hrvaško in Evropsko unijo, temveč za celotno mednarodno skupnost, ker se je zgodilo nekaj dobrega, kar rešuje probleme in jih ne ustvarja.

Da je to "velik dan za vse", je menila tudi hrvaška premierka. Kosorjeva je ocenila, da sta državi s podpisom sporazuma resnično odprli novo knjigo, ne samo nove strani, v svojih odnosih. Za uspeh je bilo po njenih besedah odločilno dejstvo, da sta s slovenskim kolegom zgradila odnos, ki bi ga morali imeti vsi predsedniki vlad na svetu - odnos vzajemnega prijateljstva, razumevanja in spoštovanja.

In prav ratifikacija v obeh parlamentih je prva preizkušnja, ki sedaj čaka arbitražni sporazum. "Prav gotovo bodo težave in problemi pri ratifikaciji v obeh parlamentih," je dejal Pahor in dodal, da mu je hrvaška premierka potožila, da bosta morda morala poiskati azil glede na vse kritike, ki sta jih deležna doma. "V odgovoru na vprašanje, kaj bo storil ob morebitni zavrnitvi sporazuma na referendumu, pa je pojasnil, da bo odločitev sprejel po tem, a da nikakor ne bo prej dejal, da v tem primeru odstopa. To bi namreč po njegovih besedah pomenilo, da bi ljudje glasovali zanj ali proti njemu, medtem ko si sam želi, da bi glasovali za ali proti arbitražnemu sporazumu.



Premier Borut Pahor

Premier in zunanji minister Samuel Žbogar sta podarila, da si Slovenija želi, da bi bilo pet članov arbitražnega sodišča izbranih čim prej. Žbogar je še pojasnil, da se vsi postopki začnejo z dnem podpisa hrvaške pristopne pogodbe, tako to načeloma velja tudi za usklajevanje arbitrov. Vodja slovenske diplomacije je tudi dodal, da je komisar Rehn že pred poletjem predlagal seznam arbitrov, pripravljen prav za arbitražno sodišče.

Anketa Dela kaže, da je javnost naklonjena sprejetju arbitražnega sporazuma s Hrvaško in da bi na referendumu večina glasovala za njegovo potrditev. V anketi je skoraj polovica vprašanih zatrnila, da bi na morebitnem referendumu glasovali za potrditev arbitražnega sporazuma. Da bi glasovali proti, jih je odgovorilo 36,9 odstotka. Na vprašanje jih ni znalo ali želelo odgovoriti 14,6 odstotka.

Delež teh, ki bi glasovali proti arbitražnemu sporazumu, znaša več kot tretjino vseh sodelujočih v anketi, kar sicer ni zanemarljivo, a je vendar bistveno manjši kot delež tistih, ki bi glasovali za. Na referendumu pač štejejo samo tisti, ki oddajo glasovnice. Če bi bil referendum jutri, bi bila udeležba na njem okoli 40-odstotna.

Povejmo še, da so anketirani večinoma menili, da je Borut Pahor storil prav, ko je ta teden podpisal arbitražni sporazum s Hrvaško, da pa se večini referendum ne zdi primerna oblika reševanja tega vprašanja. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Rušenje berlinskega zidu pred dvajsetimi leti spada že v zgodovino, posledice pa so še vidne, čeprav niso povsem ustaljene.

Tiste dni, ko se je sesul vojaško-politični sistem s Sovjetsko Zvezo na čelu, so mnogi prerokovali boljši svet, kjer bosta zavladala mir in blagostanje.

Ni bilo tako. Vojne so se pomnožile po vsem svetu, kajti ravnotežje strahu je bilo - kljub vsemu - jamstvo stabilizacije. Oplazile so tudi evropsko celino in Balkan še posebej.

Tudi zidov ni manj, pač pa več. Ker ne delijo samo politične sisteme, temveč tudi narode, vere, bogate in revne.

Na mehiški meji so ZDA zgradile tri tisoč kilometrov dolg zid, ki revežem

iz južne Amerike preprečuje ilegalni prihod v obljubljeni deželo. Prostovoljne straže so v dveh desetletjih ubile več kot tri tisoč obupancev. V Tijuani so na zid pribili tri tisoč križev, kajti nihče si ne upa slikati po njem,

kot se je dogajalo sredi naše celine.

Izraelci so se obdali z več sto kilometrov dolgim zidom in mimogrede zajeli še dober del palestinskega ozemlja, kjer pospešeno gradijo naselja za svoje kolone v upanju, da ga bodo obdržali zase, ker je tam precej vode.

Nikozijo, prestolnico Cipra, ki je član EU, že dvajset let reže zid med Turki in Grki. Šele pred kratkim so ga začeli previdno odpirati domačinom.

Bosanski Mostar ločujeta Neretva in obnovljeni kamniti most. Tu so Hrvati, tam Muslimani. Ločeno življenje urejajo tuji vojaki.

Bil sem na Irskem. Na severu otoka, ki ga zasedajo britanske čete, živijo Angleži v mestnih četrkih, ki so obdane z visokimi mrežami. V Belfastu pa

visoki zidovi ločujejo katoliške od protestantskih predelov. Sprehod na napačni strani se je nekoč končal s smrtjo, danes pa le s pretepom.

Kaj pa Italija? Po zrušenju berlinskega zidu so nekateri za simbol ločevanja izbrali Gorico, ki da jo je presekal mejni zid z mrežo. Pritekel je vodja postfašistov Gianfranco Fini z domačimi kameradi in udrihal po njem s krampom, češ da ga je treba zrušiti. Potem ga je Bossi poučil, naj kar ostane, ker da se preko tiste meje zatekajo v Italijo tujci. Naj bo torej še višji.

Vstop Slovenije v EU je razpravo prekinil, toda še vedno se najdejo ljudje, ki bi radi med državama visoke pregrade. Zid imajo v možganih, ker se ne morejo sprijazniti z novim svetom, čeprav o padcu berlinskega zidu radi pleteničijo.

V Padovi je demokratični župan Flavio Zanonato dal zgraditi zid, ki je izoliral mestni okraj, kjer živijo afriški in muslimanski priseljenci. Češ da je potreben za javni red in mirno sožitje. Kajti zidovi presodkov so še vedno najtrdnjeji in najvišji.

## kratke.si

**Arbitrato internazionale: SD a favore del referendum**

Sabato si è riunito a Velenje il vertice dei socialdemocratici (SD) del premier Pahor ed ha confermato la proposta di indire un referendum consultivo sull'arbitrato internazionale sul confine sloveno-croato. Dopo la firma a Stoccolma ci sarà la ratifica del parlamento, prima di questo passo i socialdemocratici propongono un referendum consultivo e la verifica della sua costituzionalità. I democratici (SDS) all'opposizione accusano il governo di essere preda dei dubbi.

**Almeno cinque milioni di euro per l'arbitrato**

La Slovenia e la Croazia si divideranno i costi dell'arbitrato internazionale nonostante nella prima proposta di accordo del commissario europeo Olli Rehn si dicesse che se ne sarebbe fatta carico l'UE. Nella traduzione slovena dell'accordo è previsto un costo di 5 milioni di euro e non è chiaro se si tratti dell'intero importo o solo della spesa annuale. Analogo sarebbe l'impegno finanziario anche per la Croazia. Le riunioni si dovrebbero tenere a Bruxelles.

**La Slovenia cambia la sua legge elettorale**

Il ministro per la pubblica amministrazione, Irma Pavlinič Krebs, ha presentato lunedì 9 novembre la proposta di modifica delle legge elettorale elaborata da un gruppo di lavoro composto da esperti e deputati di tutti i partiti, tranne democratici e popolari. La modifica principale riguarda l'introduzione del voto di preferenza e la contestuale cancellazione degli 88 collegi elettorali in cui è attualmente divisa la Slovenia (88 deputati +2 eletti dalle minoranze linguistiche).

**Il Comune di Capodistria verrà diviso?**

Due referendum domenica 8 novembre nel comune di Capodistria. Al primo, a favore dell'istituzione del nuovo comune di Ancarano - la proposta in parlamento è stata fatta dal deputato Franco Juri (Zares) - hanno partecipato 1724 elettori (su 2681) e ben il 56,1% ha votato a favore del nuovo comune. Il secondo referendum si è svolto in tutto il comune di Capodistria. Vi hanno partecipato 12.515 lettori (29,4%) e per i 9/10 si sono espressi contro la divisione del Comune in quattro.

**Prima visita ufficiale del premier Pahor in Libia**

Accompagnato dai ministri dell'economia Matej Lahovnik e delle comunicazioni Patrick Vlačič, oltre che da una folta delegazione di imprenditori, martedì 10 novembre il premier sloveno è andato in visita in Libia con l'intento di riannodare i rapporti di collaborazione, molto intensi tra la ex Jugoslavia e la Libia, e di impostare di nuovi. Energia, edilizia, telecomunicazioni, industria del legno e farmaceutica, sono solo alcuni dei settori di interesse comune.

dalla prima pagina  
Cividale ha voluto, come sottolineato dall'assessore Bernardi, riconfermare la sua tradizionale apertura verso i paesi vicini e le loro culture. Presenti alla vernice, oltre all'artista, anche il presidente del Circolo di Cultura Ivan Trinko Michele Obit e lo scrittore, regista Marko Sosič che ha presentato al numeroso pubblico il lavoro di Luisa Tomasetig, con la quale ha collaborato al Teatro Stabile Sloveno di Trieste.

"Interpreto Luisa Tomasetig come una cosmopolita e una silenziosa poetessa dell'indefinibile, ma anche come donna che con la propria arte esprime il suo rapporto con il mondo e le persone, inoltre come artista che non ha mai trascurato la consapevolezza e il ricordo della sua Benečija, così fortemente contraddistinta da un mondo immaginario nel quale vivono le più diverse tracce del nostro inconscio, l'esperienza del dolore, dell'oblio, del ricordo e della storia, ma anche della gioia che convive sempre con quanto c'è di peggiore, come se l'uomo con essa si difendesse dal male che ha carat-

## Esposti i 'funamboli' di Luisa Tomasetig

La mostra rimarrà aperta fino al 22 novembre



terizzato i paesaggi e la gente del suo mondo", ha detto Sosič, sottolineando che nei volti dipinti dall'artista vede persone che si preparano all'esperienza estrema, alla rivelazione della propria verità.

Luisa Tomasetig ha voluto ringraziare tutti coloro che hanno in modi diversi contribuito alla realizzazione della mostra, e il numeroso pubblico presente alla vernice. "Fare una mostra per me è come fare una fe-

sta", ha concluso, visibilmente felice, l'artista.

La mostra, che comprende una serie di illustrazioni dell'artista beneciana e la scenografia per lo spettacolo di marionette Olgica e l'arcobaleno messa in scena



dal Teatro Stabile Sloveno, sabato 10.00-12.30 e 15.30-18.00; domenica 10.00-18.00; rimarrà aperta fino al 22 novembre (orario: dal lunedì al

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

vabi k sodelovanju vse harmonikarje in ljubitelje beneške glasbe na pireditev v spomin na

### ANTONA BIRTIČA-BENEŠKEGA

ki bo v telovadnici na Lesah (Grmek) v nedeljo, 29.11.2009 z začetkom ob 17.30. uri

naj GLAS HARMONIKE naprej odmeva V SPOMIN

Na prireditvi bodo nastopili: Ansambel Beneški fantje Antona Birtiča, učenci Glasbene Maticice Špeter, beneški in drugi prijatelji harmonike in Birtičeve glasbe

prijave in info: tel. 0432.731386 - kdivantrinko@libero.it

## V Ljubljani predstavitev knjige 'Il Glossario del dialetto del Torre'

Nekajletno delo jezikoslovke Liliane Spinozzi Monai

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU organizira v ponedeljek, 16. novembra, ob 11. uri, v Prešernovi dvorani SAZU, Ljubljana, Novi trg 4, predstavitev knjige Liliane Spinozzi Monai 'Il Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay'.

Baudouin de Courtenay je sredi druge polovice 19. stoletja in v začetku 20. stoletja zbral za tersko narečje v Italiji obsežno gradivo, ki je zdaj predstavljeno v knjigi na 700 straneh (s priloženim cedejem). Tersko besedilo - vsega je okoli tisoč rokopisnih

strani -, in sicer besede, besedne zveze in izsečki iz obsežnejših besedil, je po nekajletnem delu jezikoslovke Liliane Spinozzi Monai pnatinsjeno, oblike besed so jezikoslovno komentirane, Bau-

douinove poljske, ruske in knjižnoslovske ustreznice pa so prevedene v italijanščino. V natančnem uvodu je vzpostavljeno razmerje do prejšnjih Baudouinovih objav, na razpolago pa je tudi celo-



ten aparat, ki omogoča rabo gradiva. Še posebej dragoce- ni so priloženi sezname, in si-

### V Gorici revija pevskih zborov Cecilijanka

Zveza slovenske katoliške prosvete iz Gorice prireja 51. revijo goriških pevskih zborov "Cecilijanka", na kateri sodelujejo poleg goriških, tudi zbori iz tržaške in videnske pokrajine ter Koroške in Slovenije.

V programu sta dva koncerta, prvi bo

v soboto, 21. novembra, ob 20.30, drugi pa v nedeljo, 22. novembra, ob 17. uri, v Kulturnem centru Lojze Bratuž v Gorici. Na letošnji reviji bo sodelovalo 19 pevskih zborov, med njimi tudi moški pevski zbor Matajur, ki ga vodi Davide Clodig in bo nastopil na nedeljskem koncertu.

cer terski s prevodi iztočnic v knjižno slovenščino in italijanščino ter pri izposojenkah iz furlanščine z dodanimi furlanskimi besedami in navedbo vseh mest in oblik v gradivu, pa tudi knjižnoslovensko-terski in italijansko-terski seznam ter seznam lastnoimenskega po vrstah imen (toponimi, mikrotoponimi, vodna imena, vzdevki...).

Na dveh kartah so predstavljeni področja in točke, kjer so bila zbrana narečna besedila. Slike Baudouinovih rokopisnih strani so dosegljive na dodanem cedaju.

Knjigo so izdali Univerzitetni konzorcij Furlanije v Vidmu, Arhiv Ruske akademije znanosti - podružnica v Sankt Peterburgu in Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU v Ljubljani, kjer je bilo besedilo knjige pregledano in oblikovano.

## Nella sala Somsì il crollo del Muro e l'Albania

La Sala Gessi della Somsì ospita sabato 14 novembre, alle 18, l'incontro 'Venti anni dal crollo del Muro di Berlino', viaggio condotto da Vincenzo Delle Donne attraverso la rivoluzione pacifica in Germania. L'appuntamento fa parte di una serie di incontri organizzati dalla Società operaia che proseguiranno sabato 21, sempre alle 18, con 'In alto mare - Viaggio nell'Albania dal comunismo al futuro' assieme ad Antonio Caiazza giornalista redattore Rai, e Giuseppe Napoli, vicedirettore centrale delle relazioni intercomunitarie della presidenza FVG.

## La Berlino di Šteger raccontata agli italiani



Nella libreria Odos di Udine, prima tappa di un tour che lo ha portato nei giorni successivi a Roma, Milano e Trento, il poeta e scrittore sloveno Aleš Šteger ha presentato, giovedì 5 novembre, il libro 'Berlino' edito da Zandonai. Con l'autore si sono soffermati sull'opera - una raccolta di trentuno episodi che raccontano la capitale tedesca dove Šteger ha vissuto tra il 2005 ed il 2006 - il traduttore del libro, Michele Obit, ed il professor Roberto Dapit del Dipartimento di Lingue e civiltà dell'Europa centro orientale dell'Università degli studi di Udine.

### GLEDALIŠKA DELAVNICA ZA MENTORJE IN MENTORICE DRAMSKIH SKUPIN

**KDO**  
Organizator delavnice: Inštitut za slovensko kulturo v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev  
Mentorica: Vesna Tomšič

**KJE**  
V prostorih Slovenskega kulturnega centra v Špetru

**KDAJ**  
20.11. od 18.00 do 20.00, 21.11. od 9.00 do 13.00, 22.11. od 9.00 do 13.00. O terminih se lahko skupaj pogovorimo na prvi vaji

**KAJ**  
Delavnica za mentorje gledaliških skupin

Delavnica bo obdelala kompleksnost gledališke uprizoritve, od ideje do načrtovanja postavitve predstave, razvijanje zgodbe in dramskega jezika.

Koncept je namenjen spoznavanju posameznih korakov, ki gradijo predstavo. Hkrati, skozi delavnico udeleženci spoznavajo, kdo in kakšni so bodisi kot ustvarjalci bodisi kot mentorji in kako funkcionirajo v skupini kot animatorji.

V 20 urah spoznajo, kako je možno narediti predstavo brez predhodnega teksta, oziroma kako postopamo, če tekstovno zaslobo poznamo.

Udeleženci se torej preizkusijo kot animatorji, režiserji, dramaturgi, saj znotraj skupine menjujejo te vloge in vedno »odigrano« eno, tako spoznajo značilnosti njihovega delovanja.

info: INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO/ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA - tel 0432-727490 - mail:isk.benečija@yahoo.it

Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) in Inštitut za slovensko kulturo (ISK) razpisujeta:

1. Razpis za dodelitev denarnih spodbud študentom iz videnske pokrajine, ki vpisujejo dodiplomski in podiplomski študij v Republiki Sloveniji in
2. Razpis za raziskovalne projekte v videnski pokrajini

Skladno z okvirnim sporazumom med Slovenskim raziskovalnim inštitutom (SLORI) in Inštitutom za slovensko kulturo (ISK) o sodelovanju in sofinanciranju raziskovalne dejavnosti slovenske manjšine v videnski pokrajini, SLORI in ISK objavljata zgoraj omenjena razpisa. S tem želita poskrbeti za to, da se slovenski manjšinski intelektualni potencial ne izgubi in razprši, temveč utrdi in okrepi, kar je seveda povezano s sposobnostjo pritegovanja in vključevanja manjšinske študentske populacije v delovanje obeh institucij.

Na razpis za dodelitev denarnih spodbud študentom, ki vpisujejo diplomski in podiplomski študij v Republiki Sloveniji, se lahko prijavijo slovensko govoreči italijanski državljani iz videnske pokrajine, ki študirajo na državnih univerzah v Sloveniji in se prepoznajo v slovenski narodni skupnosti v Italiji.

Na razpis za raziskovalne projekte v videnski pokrajini se lahko prijavijo slovensko govoreči študentje ali mladi diplomiranci do 35. leta starosti, z italijanskim državljanstvom in stalnim bivaličem v videnski pokrajini, ki se prepoznajo v slovenski narodni skupnosti v Italiji.

Rok oddaje prijavnih dokumentacij je 20.11.2009

Razpisna dokumentacija je dostopna na sedežu naslednjih institucij: v Špetru: slovenski kulturni center • v Čedadu: kulturno društvo Ivan Trinko, Novi Matajur, Dom • v Ukva: slovensko kulturno središče Planika • na Solbici (Rezija): Zveza slovenskih kulturnih društev • v Trstu: SLORI (Tg Giotti 1; tel: 040 636663; trst@slori.it)

Una strategia comune di sviluppo della Valle dell'Isonzo

## Posoški razvojni center: dieci anni di successi

Dieci anni di sforzi per dare all'alta Valle dell'Isonzo un'opportunità in più. E' questo l'obiettivo e insieme il traguardo raggiunto quest'anno dal Posoški razvojni center (Centro di sviluppo della Valle dell'Isonzo). Si tratta di un ente istituzionale simile per alcuni suoi compiti alle nostre Co-

munità Montane, fondato nel 1999 dai Comuni di Bovec (Plezzo), Kobarid (Caporetto) e Tolmin (Tolmino) in seguito al terremoto del 1998 che ha causato tanti danni nella Valle. L'obiettivo da perseguire era chiaro: stimolare lo sviluppo delle risorse umane e del territorio nei tre comuni.

### PER UNA STRATEGIA COMUNE DI SVILUPPO

L'idea di istituire un ente simile era nata a metà degli anni novanta, quando il Comune di Tolmino è stato diviso e sono stati istituiti oltre a quello di Tolmino anche i Comuni di Bovec e Kobarid. La Valle dell'Isonzo però aveva bisogno di una strategia di sviluppo comune e gli amministratori locali hanno cominciato a riflettere quale potesse essere il modo migliore per garantire opportunità migliori al territorio.

Nello stesso periodo sono sorte in Slovenia, sulla scia di organizzazioni simili nei paesi del Nord Europa come la Finlandia o l'Irlanda, agenzie regionali di sviluppo. Nella regione della Primorska ad esempio sono state istituite anche ad Ajdovščina, Idrija e Nova Gorica. Con queste ora il Posoški razvojni center forma un network per lo sviluppo di tutta la regione.

Il terremoto del 1998 nella Valle dell'Isonzo ha soltanto accelerato il processo di creazione di un ente simile nel territorio di Bovec, Tolmin e Kobarid. In base alla legge nazionale per la ricostruzione post-terremoto infatti i fondi per la ricostruzione erano stati destinati all'area intera e c'era quindi bisogno di un ente che li gestisse in modo adeguato.

Così si è formato un piccolo gruppo di persone che hanno iniziato a lavorare sul territorio per stabilire quali fossero gli interventi più urgenti per dare nuova linfa vitale all'economia locale. Tra questi c'erano anche coloro che sarebbero diventati i primi dipendenti del Posoški razvojni center. Tra i primi compiti del Centro, lo sviluppo rurale, la costruzione di aree commerciali, investimenti in aziende e per lo sviluppo delle risorse umane (interventi a sostegno dell'occupazione, corsi di formazione per i lavoratori e per i disoccupati, borse di lavoro ecc.). Il Posoški razvojni center continua ad essere tutt'ora a livello locale l'unico ad offrire diversi corsi, per lo più gratuiti, per lavoratori e disoccupati.

### UNA RETE DI PARTNERS INTERNAZIONALI

Con il passare degli anni le attività del Centro sono diventate sempre più numerose e si sono allargate in ambito internazionale. Il Posoški razvojni center collabora a diversi progetti finanziati dai fondi europei, quelli per lo sviluppo socia-



Un'immagine di Kobarid (Caporetto)

le, regionale e rurale. È riuscito a creare una rete di partners internazionali ai quali a volte propone delle collaborazioni, ma tante volte sono anche gli altri a richiedere la sua partecipazione ai vari progetti.

I contatti più proficui sono quelli con i paesi confinanti, ma anche quelli dell'Europa sudorientale. Proprio in questi giorni dovrebbe essere avviato, ad esempio, un progetto in collaborazione con partners croati, bosniaci, serbi e montenegrini, per la rimodernizzazione dell'aeroporto di Bovec.

Per quanto riguarda l'Italia, il Centro collabora molto bene con la Provincia di Gorizia, con l'area del Tarcentino, ha realizzato dei progetti anche insieme alla Comunità Montana Torre, Natissone e Collio, ma non si è limitato solo al Friuli Venezia Giulia, si è spinto anche verso Venezia e fino all'Emilia Romagna. Insomma ha cercato dei contatti utili in tutte le regioni con le quali è possibile avviare dei progetti di collaborazione transfrontaliera. Il Posoški razvojni center gestisce anche i progetti europei nell'area Leader per lo sviluppo rurale che interessa 7 comuni: oltre i tre fondatori dell'ente anche quelli di Idrija, Cerreto, Kanal e l'area montana del comune di Nova Gorica.

### AMBIENTE E TERRITORIO

Nell'ultimo anno il Centro ha iniziato a porre particolare attenzione anche alle problematiche relative all'ambiente e all'utilizzo di fonti di energia rinnovabili. Vanno citati i progetti Nena nell'ambito del quale sono stati fatti degli studi sulla sostenibilità del riscaldamento a biomassa (potrebbe essere forse utilizzato a Bovec) e Enerbuild, in collaborazione con Austria, Italia, Francia e

Germania, che riguarda invece la costruzione di case passive. Si tratta di edifici che assicurano condizioni di comfort al proprio interno durante il periodo invernale, senza la necessità di disporre di un sistema di riscaldamento convenzionale. Il progetto prevede corsi di formazione per architetti e progettisti e un concorso pubblico con il quale l'ente auspica di poter ottenere dei progetti per la realizzazione di case passive tipo da poter costruire nella Valle dell'Isonzo, ponendo particolare attenzione alle loro caratteristiche architettoniche affinché siano in sintonia con l'ambiente circostante.

### BUDGET E OCCUPAZIONE

Grazie al buon lavoro svolto in questi dieci anni, il Centro è riuscito a dare occupazione a 24 persone, la metà circa ha un contratto a tempo indeterminato, gli altri invece lavorano a progetto. Per i progetti locali, come ci ha spiegato il direttore del Centro Roman Medved, hanno cercato di dare la precedenza ai giovani della valle. Uno degli obiettivi dell'ente è anche quello di impedire lo spopolamento e l'impoverimento della Valle.

Per quanto riguarda il bilancio del Posoški razvojni center, ben il 70% dei costi viene coperto dai fondi europei e dunque l'ente non grava più di tanto sui comuni fondatori. Questi però devono ogni anno approvare il programma di attività del Centro, ma sono liberi di decidere se partecipare attivamente ai singoli progetti o meno.

In ogni caso, il Posoški razvojni center non è una società a scopo di lucro, ed è proprio per questo che desidera avere il benessere e la collaborazione per i suoi progetti da parte di tutti gli attori locali. (T.G.)



## Pozor, A/H1N1 prihaja!

Življenje se mi zapleta, saj mi je vedno manj jasno, od česa bom umrl. Doslej sem mislil na kak rak, na infarkt ali na prometno nesrečo. Nisem računal pa na influenco.

Nono mi je pravil (ne veliko) o španski gripi, potem so se zvrstile različne gripe, npr. ptičja. Sedaj je med nami virus A/H1N1 ali prašičja gripa.

Priznati moram, da sem zmeden. Televizije in časopisi dnevno poročajo o imenovani gripi. Naštevajo vse mrtve v Italiji in v svetu, poročajo o številu okužb in v veselje poslušalcev omenjajo možnost, da bi se hudooben svinjski virus oženil s ptičjim in postal apokaliptična pošast.

Naštevanje mrtvih, dnevno poročanje o hitrem širjenju gripe, slike ljudi s kirurškimi maskami na ustih, ugibanja, če je bil umrl zdrav ali pa je imel že prej kako bolezen, niso novice, ki bi vzbujale med ljudmi mir. Panika se mi zdi neizbežna.

Istočasno lahko poslušamo zelo različna stališča zdravnikov. Najbolj uradno je tisto, ki pravi, da A/H1N1 v sedanji fazi ni nevaren virus. Je sicer hitro nalezljiv, pri zdravih ljudeh pa da ne

povzroča kakih hujših posledic od nekajdnevnega ležanja doma. Prizadene lahko nosečnice, ljudi s problemi na srcu in pljučih, predebele, diabetike, skratka, tiste, ki imajo ošibljen imunološki sistem. Ti naj bi se cepili. Smrtnost "suine" naj bi bila nižja od tiste, ki jo povzročata navadna, vsa-koletna influenza.

Slišal sem, da se marsikateri zdravnik sam ne cepi in celo odsvetuje pacientom, da bi se. Proti posplošenemu cepljenju so nekateri zdravniki v bolnišnicah in tudi domači zdravniki. Zdravnik vseh zdravnikov Veronesi je izjavil, da bi se morali zdravniki in bolničarji cepiti že zaradi tega, da ne širijo bolezni. Preprosto: človek gre v bolnišnico z zlomljeno nogo in mu A/H1N1 stisne pljuča.

Nadalje: nekateri dvomijo v učinkovitost cepiva oz. v njegovo neškodljivost, predvsem pri majhnih otrocih. Obstajajo mnogi, ki pravijo, da je cilj preplahata, da farmacevtske tovarne proizvajajo ogromne količine cepiva in s tem veliko služijo. Skratka, influenza je v tem smislu protistrup za splošno gospodarsko krizo.

Poslušalci in bralci bi se-

veda radi vedeli za resnico. Je prašičja gripa bolj ali manj nevarna od navadnih? Če ni, zakaj ljudje kar pogosto umirajo? Je res, da je smrtnost te influence nižja, od smrtnosti ostalih grip? Je cepljenje za določene kategorije ljudi nujno ali pa imajo prav tisti zdravniki, ki same sebe ne cepijo? Je stvarna možnost, da bi virus mutiral v nekaj bolj zlobnega ali pa se združil s ptičjo gripo in postal orožje enega izmed sedmih angelov Apokalipse?

V pričujočem članku ne bom dajal odgovora, ker kot ostali poslušam različna mnenja. Korektno bi bilo, ko bi javni upravitelji, zdravniki in novinarji sodelovali in posredovali ljudem kolikor toliko usklajena mnenja. Sedaj res ne veš, od česa boš umrl. Če se bo, kot predvidevajo, gripa A/H1N1 nekje sredi zime močno razširila, ne bo čudno, če bodo bolnišnice doživele resnični naval preplašenih ljudi, domači zdravniki pa bodo morali paziti, da jim pacienti ne izrujejo vrat ambulante. Če pa je vse skupaj marketinško dejanje, potem počakajmo, da se umiri gospodarska kriza.

Sam ne sodim v kategorijo ljudi, ki bi se morali cepiti, vsaj mislim, da ne. Ne bi mi bilo pa prijetno, ko bi po kašlju zrasla mrzlica in bi se v končni fazi znašel pred vrati sv. Petra in to zaradi neke banalne svinjske gripe.

Raje bi umrl od kake bolj "imenitne" bolezni, najboljše pa kar od starosti. Seveda smo vsi v božjih rokah s siglo A/H1N1.

## L'Agenda 2010 per giocare e imparare nelle quattro lingue dell'ambiente

La Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale continua con l'attività ed i progetti intrapresi nell'ambito della legge 482 di tutela delle minoranze linguistiche storiche con il fine di dare visibilità alle lingue minoritarie anche nelle pubblica amministrazione e favorirne l'utilizzo.

Nel 2006 ha attivato a Pontebba lo Sportello linguistico che promuove l'uso dei tre idiomi presenti sul territorio dell'ente: la lingua friulana, la lingua slovena e la lingua tedesca. Lo sportello ha proposto numerose ed interessanti iniziative volte a sensibilizzare i cittadini all'uso delle proprie lingue d'ambiente.

Molte delle iniziative messe in atto dalle operatrici degli sportelli hanno voluto "colpire" un target molto importante, quello dei bambini.

È proprio con l'intenzione di incuriosire i più piccoli che è nata l'idea di questa Agenda 2010. Un centinaio di pagine colorate che scorrono settimana dopo settimana per 12 mesi di allegria e di apprendimento grazie alle 12 schede gioco ricche di personaggi, oggetti, parole.



Questa agenda si propone di essere quindi un simpatico strumento di gioco e di scoperta per i bambini di questo territorio, così ricco dal punto di vista linguistico.

L'idea di base del progetto è quella di accompagnare ogni bambino, nel corso di tutto il 2010, permettendogli di arricchire il proprio vocabolario con termini semplici, di uso quotidiano, nelle quattro lingue parlate nelle nostre terre. Ogni bambino potrà giocare, imparare e confrontarsi con gli amici oppure con mamma e papà.

A tenergli compagnia in

questo percorso troverà la famiglia degli scoiattoli "I cugini Codafolta: Lino Scoiattolino, Mariute Sghirate, Anica Veverica e Toni Eichhörnchen" che ha già avuto modo di conoscere grazie alle passate attività degli sportelli linguistici della Comunità Montana.

Il progetto è finanziato dalla Regione Friuli Venezia Giulia in base alla legge 482. Le agende verranno distribuite gratuitamente a tutti i bambini che, anche nel corso degli ultimi anni, hanno partecipato alle numerose attività ludico / didattiche promosse dalle operatrici dello sportello.

# Aktualno

## Paolo Rojatti: "Nel mio bianco e nero paesi ed umanità ormai dimenticate"

Dalla storia di Genio ai film che trattano di giovinezza ed emigrazione

Partiamo dall'inizio: cosa porta un giovane, agli inizi degli anni Sessanta, a prendere in mano una cinepresa ed a girare dei cortometraggi ed addirittura un film?

"La passione per il cinema e per la fotografia. Avevo cominciato con una Ferrania, a 15 anni. Del cinema mi appassionava Bergman in particolare, i suoi film in bianco e nero, che rende di più e chiarisce meglio certe situazioni, ti porta nel racconto, mentre il colore ti distrae. Erano film impegnati, che scrutavano nell'animo, spiegavano le intenzioni. Bergman aveva questa capacità: sintetizzare in poche inquadrature uno stato d'animo. Messo da parte qualche soldino, lo usavo la domenica per andare al cinema".

**Lei però non viveva a Stregna...**

"No, vivevo a Udine, a Stregna ci venivo per le vacanze, è sempre stato il luogo del mio cuore, mi è sempre piaciuta la natura, specialmente in questa stagione, quando ci stai in mezzo ed ascolti estasiato, vedi le luci del bosco..."

**Quindi vivere a Udine ha aiutato a coltivare questa passione?**

"A Stregna probabilmente non avrei avuto la possibilità di vedere certe cose."

**Come nasce 'L'uomo di Stregna'?**

"Avevo comprato una cinepresa 8mm, l'idea è nata tra me e mio fratello Adriano che mi disse: perché non fai qualcosa su questo uomo, su Genio? Inizialmente mi proposi di raccontare, semplicemente, la storia di un uomo che lavora. Poi, quando cominciai a filmare mi resi conto che dietro l'uomo

### Dopo L'uomo di Stregna ecco cinque corti

La raccolta delle patate, L'attesa, Natura con neve-La primavera, Delitto in pineta, Maschera: questi i titoli dei cinque cortometraggi girati negli anni '60 da Paolo Rojatti, che verranno presentati sabato 14 novembre al Teatro Ristori di Cividale, nella serata di FilmVideoMonitor 2009.

Molti ricorderanno la memorabile edizione del 2006: dopo decenni veniva nuovamente presentato al pubblico L'uomo di Stregna, film di Paolo Rojatti sulla vita del hlapec Genio Nutin. Ben presto L'uomo di Stregna è diventato un caso cinematografico, partecipando a numerosi festival in tutta Europa, dalla Russia al Portogallo, passando per l'Ungheria, la Slovenia, l'Austria...

Con quel film, su iniziativa del Centro studi Nediza, ha preso avvio un progetto

di recupero del cinema amatoriale, condotto assieme al Circolo di cultura Ivan Trinko ed al Kinoateljje e con l'apporto tecnico e scientifico del Laboratorio La Camera Ottica - DAMS Cinema Gorizia e di Home Movies - Archivio nazionale del cinema di famiglia (Bologna). Una collaborazione che riporta alla luce filmati dimenticati e ne promuove la diffusione in chiave critica e creativa, con il contributo di studiosi, filmmaker e musicisti.

In quest'ottica la serata di sabato 14 novembre sarà introdotta da Mirco Santi (Home Movies) e dall'antropologo lubianese Miha Zadnikar, e vedrà la partecipazione di Renato Rinaldi, compositore friulano residente da anni nelle Valli del Natisone, che eseguirà dal vivo la colonna sonora realizzata appositamente per FilmVideoMonitor 2009.

c'era qualcosa, e filmando emerse l'umanità di quella persona. All'inizio non dava fiducia, veniva da fuori, era claudicante, invece poi si stabilì presso una famiglia e lavorò tantissimo. Tutte le scene erano la vita vera di Genio, mentre io lo seguivo. Volevo spiegare il lato umano della persona, il cambiamento nei rapporti con la gente che all'inizio diffidava, i bambini lo deridevano, al-

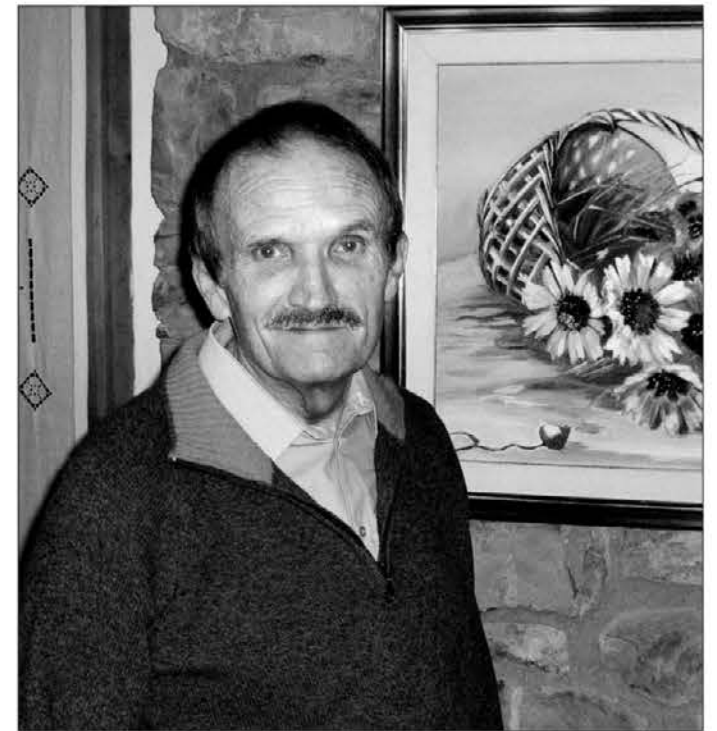
la fine invece lo hanno amato ed apprezzato tutti, tanto è vero che la gente di Stregna gli ha fatto, quando è morto, la lapide."

**Com'era la Stregna di allora, se dovesse descriverla non con le immagini ma con le parole?**

"Bella. Era un ambiente semplice, vivo, umano, dove c'era solidarietà, comprensione, la gente s'incontrava e si aiutava, se c'era qualche

litigio, questo era solo per rompere la monotonia del paese. Oggi tutto è cambiato, i paesi, la gente, e quelli che sono rimasti si sono adeguati alla vita di adesso. Allora c'erano famiglie numerose, undici, dodici bambini, ma tutti crescevano sani, intendo dire moralmente, perché allora esistevano dei principi."

**Ora c'è questa serie di cortometraggi, con delle storie**



**molto diverse tra di loro...**

"Sì, c'è 'La raccolta delle patate' che mostra come l'uomo lavorava una volta nei campi, ma anche una partita di pallone tra bambini che oggi sono adulti, e qualcuno non c'è neanche più. Con 'Delitto in pineta' ho voluto fare qualcosa di tragico, è un thriller girato a Castelmonte. 'L'attesa' è quella di mia moglie, che aspettava la nostra prima bambina, l'ho seguita con la cinepresa, nei suoi vari movimenti, fino alla nascita. Infine altri due corti, 'Natura con neve - La primavera' e 'La maschera'."

**Tutto questo materiale, come 'L'uomo di Stregna', è stato oggetto di un recupero che sarebbe avvenuto anche senza l'intervento del Centro**

**studi Nediza?**

"No, tutto è nato da un incontro con Graziano Podrecca, ha saputo de 'L'uomo di Stregna' ed ha informato Alvaro Petricig, da lì è nata l'idea del restauro. Io avevo fatto il montaggio del film, di un'ora e mezza, ed anche una versione ridotta, Alvaro ne ha ricavato una versione di 45'. Io non pensavo al recupero, quando giravo lo facevo per me, non avevo alcuna mira. Poi 'L'uomo di Stregna' è stato proiettato, è stato proposto nei festival, ne sono contento, così come della critica."

**Quelle che vedremo sabato sono opere che risalgono in prevalenza alla fine degli anni Sessanta. E dopo, ha girato ancora?**

"Ho da poco finito un film, dal titolo 'Io mi ricordo', in cui ho voluto trattare alcuni momenti della mia giovinezza. Mattia e Manuel, due giovani di Stregna, sono gli interpreti. Ho poi girato un episodio separato, 'Il bottiglione rotto', un ricordo della mia esistenza, quando per aver rotto una bottiglia mi mandarono a letto senza cena. In questi giorni ho poi cominciato un altro film, il titolo è 'Ritorno a Natale' e sarà la storia di un emigrante." (m.o.)



5. novembra se je v Trstu sestala slovenska deželna posvetovalna komisija

## Manj sredstev za slovenske ustanove

Prejšnji četrtek, to je 5. novembra, se je na sedežu Dežele FJK v Trstu sestala posvetovalna komisija za slovensko manjšino, ki jo predvideva deželni zakon za porazdelitev sredstev iz zakona št. 38.

Enajstčlanska komisija je na predlog predsednika Molinara, ki je ob enem deželni odbornik za kulturo, sprejela točko, po kateri bodo slovenska društva prejela 600 tisoč evrov ter točko, ki dodeljuje sredstva javnim upravam za dvojezičnost. Na razpolago je 2,9 milijona evrov, del te vsote pa ostaja neizkoriščen. Občina Trst je npr. vložila prošnjo le za 28.000 evrov. Tudi nekatere druge občine, ki imajo pravico do denarja, so bile skromne v svojih zahtevah. Očitno jim dvojezičnost ne leži pri srcu.

Bistveno pa se je zataknilo pri prvi točki, ko je odbornik Molinaro predlagal porazdelitev sredstev za slovenske ustanove, ki so v posebnem seznamu. Najprej je upošteval državni finančni zakon, ki niža manjšini sredstva za nekaj več kot milijon evrov.

Od letošnjih petih naj bi prihodnje leto prejeli za kulturno, športno in drugo delovanje kake štiri. Molinarov predlog je torej zmanjšal sredstva vsem kulturnim in športnim ustanovam ter založniški in medijski dejavnosti. Sredstva pa je zvišal Slovenskemu stalnemu gledališču, ki se nahaja v hudi finančni stiski.

V bistvu naj bi gledališču namesto dosedanjih 485 tisoč evrov dodelili 700.000 evrov. Predlog je Molinaro utemeljil z ugotovitvijo, da

bi morali za gledališče nekaj žrtvovati vsi. Slovenski predstavniki so celokupni predlog zavrnili, odbornik Molinaro pa je preložil sejo.

Zanimivo je, da so člani komisije dobili predlog o porazdelitvi sredstev le ob pričetku seje in ga niso mogli podrobneje proučiti.

Že na prvi pogled pa je postalo jasno, da bi takšna porazdelitev za letos res pomagala Slovenskemu stalnemu gledališču, povzročila pa bi hudo krizo v ostalih ustanovah. Pri večjih bi nujno prišlo do odpustov uslužbencev.

Brutalno povedano: kar

bi pridobili pri SSG, bi izgubili pri Primorskem dnevniku, Glasbeni matici, Narodni in študijski knjižnici in drugje.

SKGZ in SSO zagovarjata stališče, da reševanje krize SSG-ja ne sme prizadeti ostalih manjšinskih ustanov. V tem smislu se odvijajo tudi srečanja pri tržaškem prefektu. S časovnega vidika bi morala biti na prihodnji seji posvetovalne komisije znana tudi finančna

usoda Slovenskega stalnega gledališča.

Ob vsem tem pa optimisti še vedno verjamejo, da se bo pred koncem leta v Rimu dogodilo le nekaj pozitivnega, kot se je za manjšino lani. Z bistveno pomočjo Slovenije je takrat italijanska vlada v dekretu "milleprogrhe" vendarle našla milijon za Slovence v Italiji. Vsota ni oškodovala nikogar, kot ne bi nikogar prizadela letos.

**ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA**

Via Borgo San Valentino, 15  
Azzida - S. Pietro al Natisone  
tel. 0432 727751

**Passaparola**  
ABBIGLIAMENTO

**LABORATORIO ARTIGIANALE**

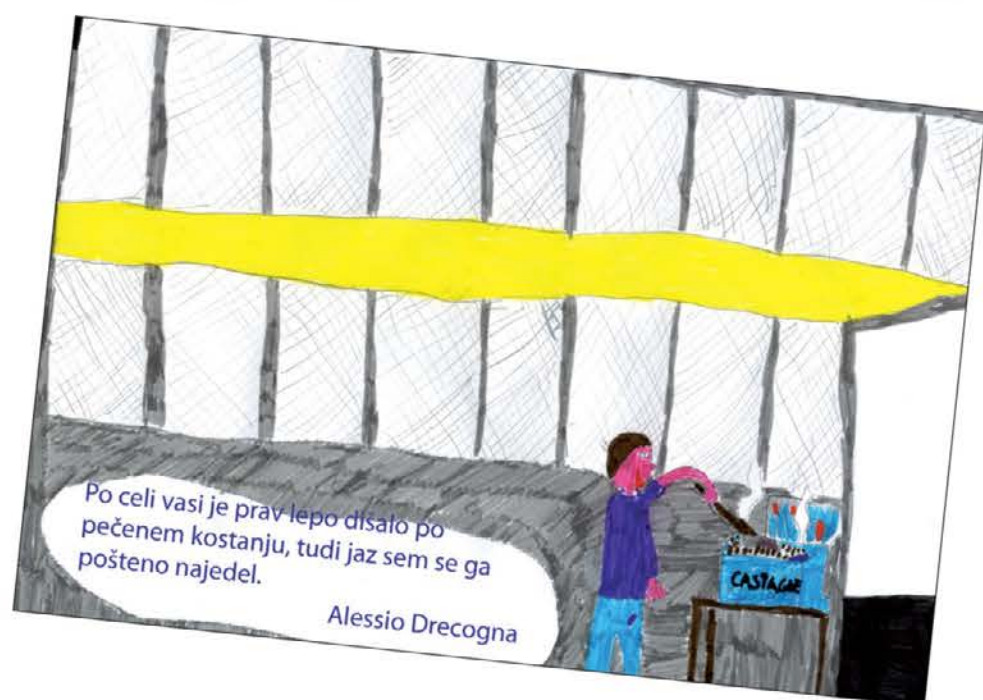
*La Gubana della Nonna*

**gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...**

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi  
Chiusura settimanale: lunedì

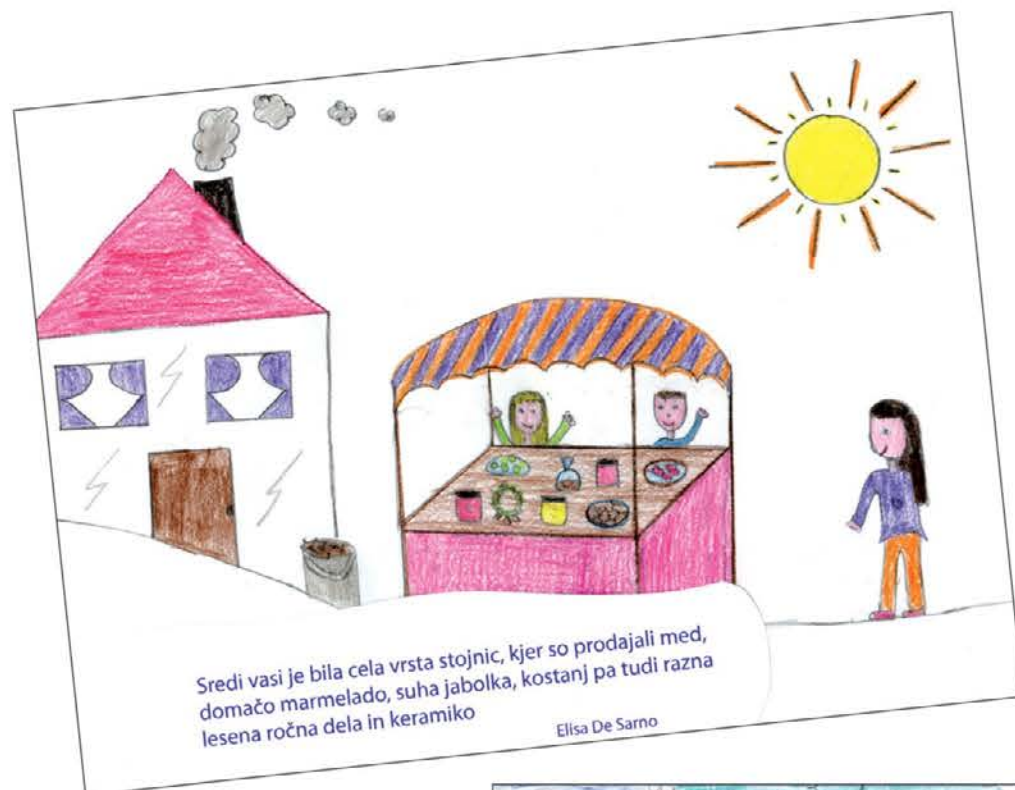
Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel./Fax 0432 727234

# Po celi vasi je prav lepo dišalo po pečenem kostanju



Po celi vasi je prav lepo dišalo po pečenem kostanju, tudi jaz sem se ga pošteno najedel.

Alessio Drecogna

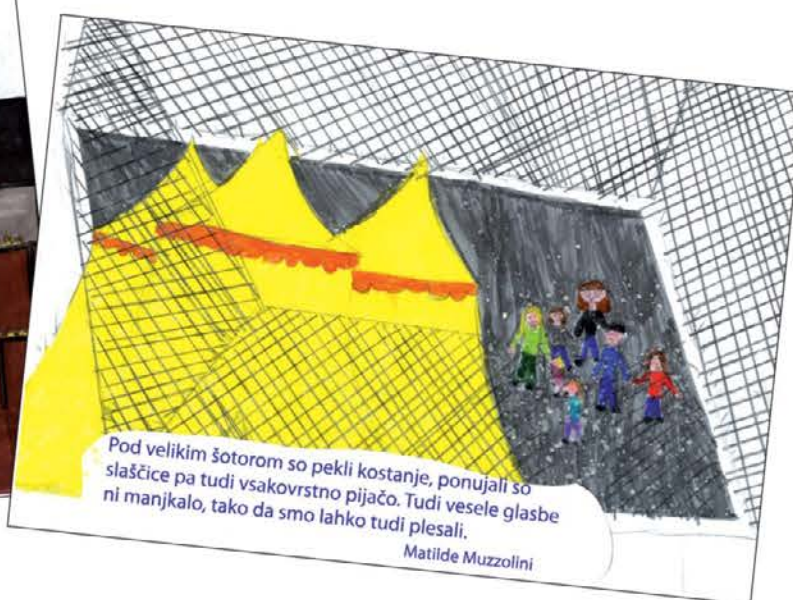


Sredi vasi je bila cela vrsta stojnic, kjer so prodajali med, domačo marmelado, suha jabolka, kostanj pa tudi razna lesena ročna dela in keramiko

Elisa De Sarno

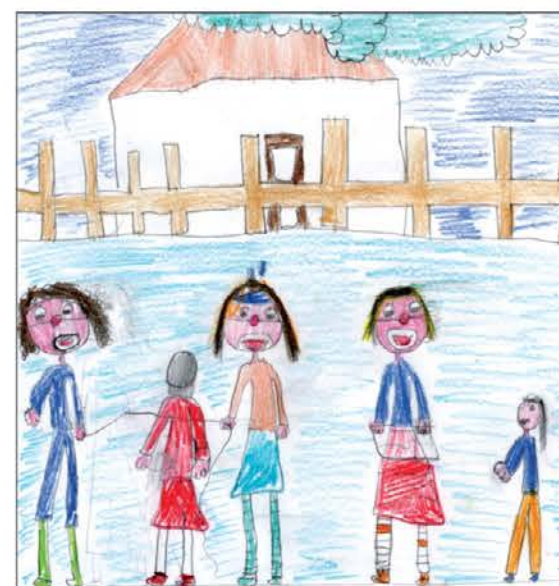


Peter



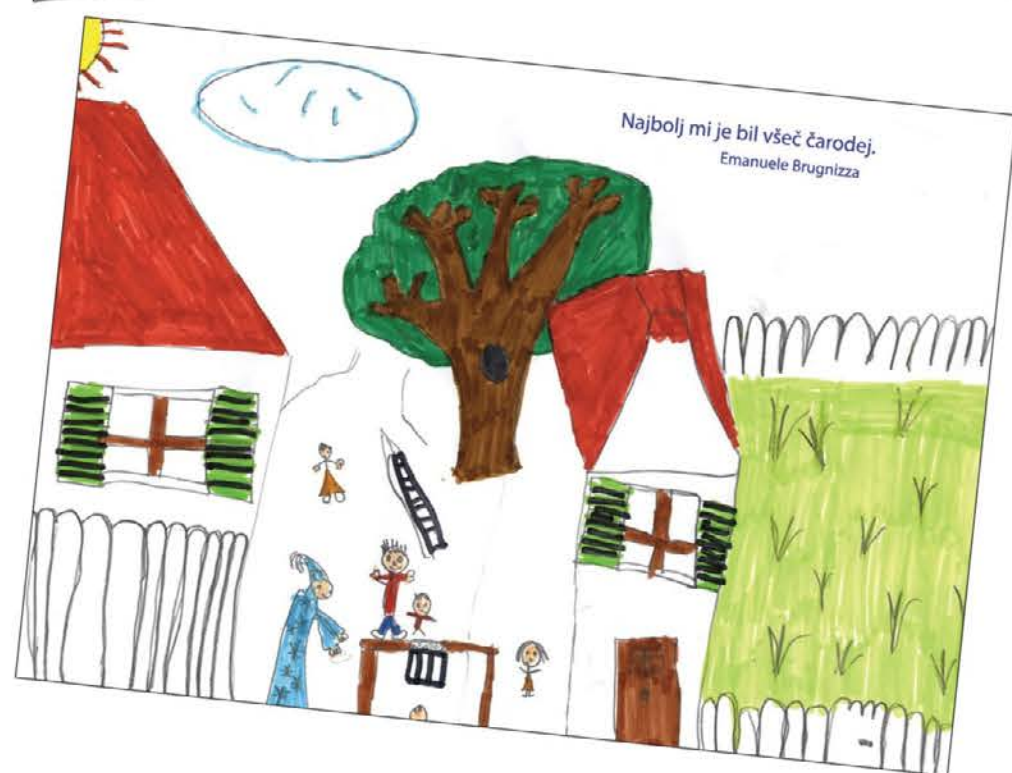
Pod velikim šotorom so pekli kostanje, ponujali so slaščice pa tudi vsakovrstno pijačo. Tudi vesele glasbe ni manjkalo, tako da smo lahko tudi plesali.

Matilde Muzzolini



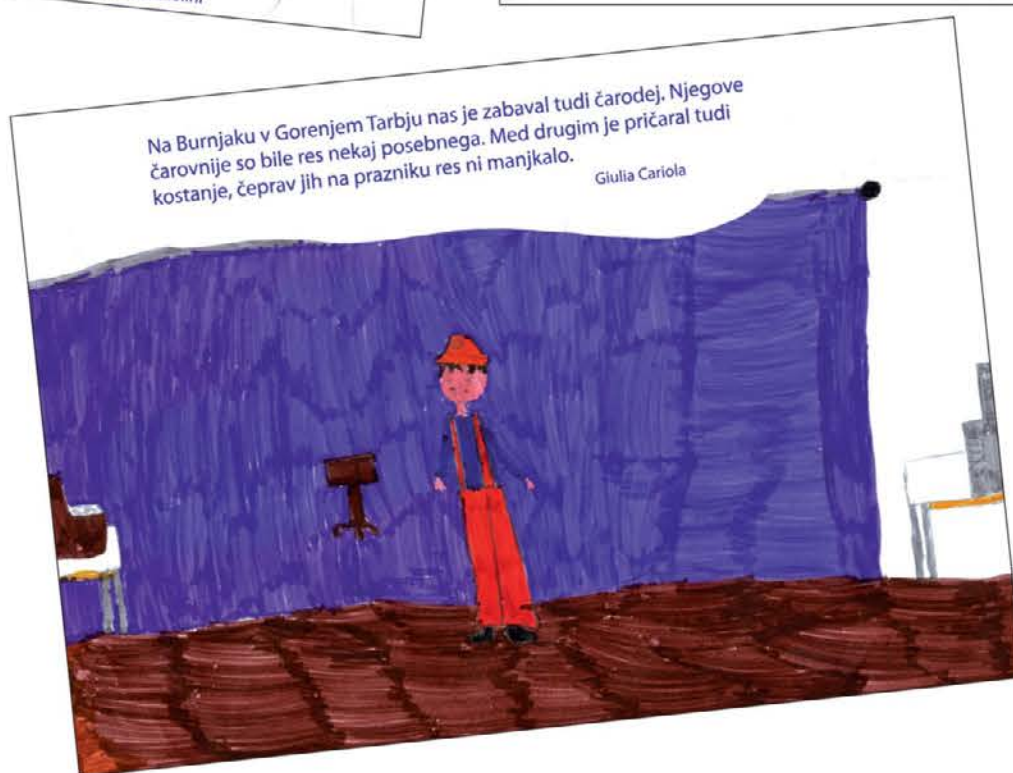
Pajaci so zabavali predvsem otroke, a tudi starejši so z veseljem gledali njihove vragolije. Stakali so in kričali, eden med njimi pa je tudi zelo lepo risal.

Giuditta Carta



Najbolj mi je bil všeč čarodej.

Emanuele Brugnizza



Na Burnjaku v Gorenjem Tarbju nas je zabaval tudi čarodej. Njegove čarovnije so bile res nekaj posebnega. Med drugim je pričaral tudi kostanje, čeprav jih na prazniku res ni manjkalo.

Giulia Cariola

## Anche noi della scuola di S. Leonardo alla festa delle castagne di Tribil

Domenica 11 e domenica 25 ottobre noi bambini della scuola primaria di San Leonardo abbiamo partecipato alla festa delle castagne a Tribil Superiore.

Già dal mattino, infreddoliti e ancora assonnati, abbiamo cominciato ad allestire la nostra bancarella per vendere dolci, miele, castagne e manufatti prodotti dalle mamme, dalle maestre e da noi bambini. Qualcuno di noi si è trasformato in abile commerciante ed è riuscito a concludere ottimi affari!!

Il momento più bello comunque è stato domenica 25 ottobre quando ci siamo ritrovati tutti insieme per esibirci sul palco all'interno del tendone e cantare le canzoni dello Zecchino d'Oro, guidati dalla

maestra di musica Sonia Dorigo. Nel nostro repertorio c'erano canzoni famose come "Il valzer del moscerino", che abbiamo imparato l'anno scorso e che abbiamo già presentato nel saggio di fine anno a scuola.

Durante l'esibizione eravamo molto emozionati ma anche orgogliosi di cantare davanti a un pubblico così numeroso. Ci siamo impegnati e abbiamo dato del nostro meglio anche se qualcuno si sentiva intimidito nel trovarsi di fronte a tante persone.

Per noi questa è stata un'esperienza entusiasmante ed elettrizzante che speriamo di rivivere anche il prossimo anno.

Gli alunni della scuola primaria di San Leonardo



V Špetru spoznavali, kako je živel prazgodovinski človek v Posočju in okolici

## V jami Divja baba izkopali najstarejšo koščeno piščal

Če so bila lanska predavanja Beneških kulturnih dnevov posvečena slovenskemu jeziku in njegovemu razvoju, slovenskim narečjem, dvojezičnosti, identiteti in vplivu, ki ga imajo manjšinski jeziki na razvoj teritorija, je naslov letošnjih večerov Odkrivajmo našo zgodovino. Zamislil si jih je zgodovinar in urednik štirinajst dnevnika "Dom" Giorgio Banchig.

Po uvodnem pozdravu predsednice Inštituta za slovensko kulturo Brune Dobrolo in predstavitvi programa letošnjih Beneških kulturnih dni je bil na vrsti Matija Turk, arheolog iz Ljubljane, ki je številnemu občinstvu v špetrski občinski dvorani s pomočjo fotografij pripovedoval predvsem o izkopavanjih v jami Divja baba nad dolino Idrije v Cerkljanskem hribovju, ki so se zaključila pred deseti leti.

### Jama Divja baba

Jama je bila predvsem brlog jamskega medveda, zlasti samic z mladiči, našli pa so tudi sledi pračloveka, neandertalca, ki je v njej živel približno 40.000 let pred našim štetjem, najstarejši ostanki pa so stari celo 120.000 let. Treba je bilo koptati celo 12 metrov v globino, da so jih našli.

Ob fosiliziranih dlakah medvedov (gre za prvo tako odkritje v Evropi) so bili v jami tudi ostanki kosti, ce-



Zgoraj predavatelj na prvem večeru letošnjih Beneških kulturnih dnevov; Giuliano Bastiani (na sliki desno) je publiki pokazal, kako je prazgodovinski človek obdeloval kamne



lih medvedovih lobanj pa je bilo zelo malo, ker so po vsej verjetnosti neandertalci razbijali medvedove lobanje, zato da so se hranili z možgani.

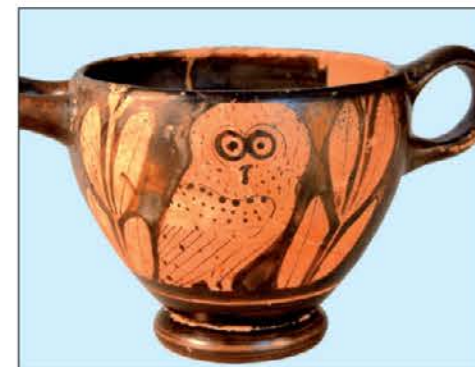
V jami so izkopali tudi kamnito orodje, najbolj pomembna najdba pa je koš-

čena piščal, ki naj bi jo neandertalski človek izdelal iz stegenice mladega medveda približno 50.000 - 60.000 let pred našim štetjem, kar pomeni, da je najstarejša piščal na svetu.

Turk je spregovoril tudi o polemiki, ki se je razvnela v

so našli ostanke iz bronzaste in železne dobe.

Z arheološkega vidika je za bronasto dobo najbolj zanimiva okolica Mosta na Soči, kjer so našli tudi ostanke stavbe, ki takrat še ni imela kamnitih temeljev. Bila je enoprostorna in po-



Skyphos, recipiente greco per rituali risalente al quinto secolo avanti Cristo ritrovato a Most na Soči e custodito presso il Museo di Tolmin

## Most na Soči tra i più importanti insediamenti preistorici in Europa

Nella Valle dell'Isonzo sono stati ritrovati nel corso degli anni dei reperti archeologici che sono veri tesori. Molto ricca da questo punto di vista, la zona di S. Lucia (Most na Soči), dove sono state scoperte oltre 7000 necropoli diverse, il che inserisce questa località, a livello europeo, tra i più importanti insediamenti della preistoria.

I ricchi ritrovamenti risalgono dalla prima età del bronzo fino al periodo romano, ma la maggior parte appartiene alle comunità dell'età del ferro.

A S. Lucia è stato tracciato un vero e proprio sentiero storico culturale nell'ambito del progetto Oltre il ponte verso la saggezza (Čez most po modrost) promosso da LTO Sotočje, Tolminski muzej e TD Most na Soči, finanziato dall'UE e dal Comune di Tolmino. Il sentiero conduce i visitatori attraverso tre millenni di storia di S. Lucia.

Inizia dal centro informativo nel centro del paese e lo attraversa toccando 22 punti, contrassegnati da tabelloni informativi e nicchie con repliche di reperti archeologici.

v Srednji Evropi.

Arheologi so odkrili ostanke hiš, ki so že imele kamnite temelje, bile so pa lesene, imele drenažne zidove in so bile večprostorne. Našli so ostanke delavnic, ki so sestavljale neke vrste staro obrtno cono, pa tudi bivalnih prostorov. Orodje, orožje in nakit, ki so ga našli v grobiščih (pokojne so sežigali), pa so dokaz, kako so v Posočju živeli do prihoda Rimljanov.

Obstajajo dokazi o stikih,

jo pri Bači, kulturna skupina pa nosi zato ime idrijska. Ob orožju so našli veliko poljedelskega orodja, kar dokazuje, da je imelo poljedelstvo v takratnem gospodarstvu pomembno vlogo.

Večer se je zaključil z ogledom filma Dan prve piščali, ki ga je predstavil Giuliano Bastiani, ki v njem tudi igra. Osišče pripovedi predstavlja naključno odkritje nekega dečka, ki je v stikanju za hrano pihnil v



Zračni posnetek Mosta na Soči



Razstavni prostor v arheološkem muzeju na Mostu na Soči

## Slovenska manjšina in plinski terminal na pogovorih v Ljubljani

s prve strani

Italija je v zvezi s plinskimi terminali in njihovimi vplivi na okolje upoštevala evropske zakone in mednarodne zahteve, je na ljubljanskem srečanju povedala ministrica Prestigiacomo. Upoštevala je tudi pripombe Slovenije, vsekakor bo Ljubljani posredovala dodatno dokumentacijo, tako bo razblinila vse dvome in ne bo potrebno, je dodala, da bi se Slovenija obrnila na evropsko sodišče. Slovenski minister za okolje Karl Erjavec, ki je svoje odklonilno stališče do uplinjevalnika izrazil celo pred sestankom, je odgovoril, da bo Slovenija natančno pregledala vso dokumentacijo in da je zanjo bistvenega pomena, da bo opravljena celovita presoja vplivov uplinjevalnikov na okolje. Frattini in Žbogar sta se dotanila tudi drugih vprašanj bilateralne, evropske in mednarodne politike. Italijanski zunanji minister je na koncu čestital slovenskemu kolegu za podpis sporazuma s Hrvaško, ki ga Italija podpira.

zvezi s piščaljo, saj je marsikateri raziskovalec domnil, da jo je res izdelal človek, vendar je potem madžarskemu raziskovalcu uspelo dokazati, da je to mogoče.

Ljubljanski arheolog je ob koncu predstavil še megalitska najdišča v Krnskem pogorju, v katerih so našli precej ostankov orožja in dokaze, da se je takrat človek preživljal predvsem z lovom.

### Najdišča v Posočju in Nadiških dolinah

Miha Mlinar pa je prav tako s pomočjo fotografiskih posnetkov opisal najpomembnejša najdišča v Posočju in Nadiških dolinah ter okolici Čedadu, v katerih

krita s slamo.

V Posočju in okolici je podobnih najdišč več, do nekaterih najdb pa je prišlo čisto slučajno. To velja tudi za nakit, ki so ga našli med iskanjem ostankov iz 1. svetovne vojne, in s katerim jim je uspelo rekonstruirati bogato žensko nošo.

Pri Mostu na Soči so izkopali veliko ostankov tudi iz starejše železne dobe. Med najdišča, kjer so izkopal ostanke tako imenovane svetolucijske kulturne skupine, pa sodi tudi nekropola v Špetru.

Največ grobov, celo 6500, pa je bilo izkopanih pri Mostu na Soči, bivši Sv. Luciji ob Soči (od tod tudi ime skupine), ki velja za največje najdišče železne dobe

ki so jih imeli z grško kulturo, nekatere najdbe pa so v bistvu unikat v svetovnem merilu (posebne oblike fibul). Le 3 kilometre od Mosta na Soči pa je najpomembnejše najdišče s časa mlajše železne dobe (1. - 4. stoletje pr. Kr.). Gre za Idri-

navrtano kost in s tem ustvaril zvok, prikazuje pa v bistvu, kako so živeli praljudje in predstavlja verno vzpostavitev okolja in starejše-kamenodobne kulture. Film je bil posnet v gozdovih kraške planote. (T.G.)

## Sull'obesità un incontro pubblico a Pulfero

Sul tema 'Obesità: geni o sregolatezza?' il Comune di Pulfero ha organizzato per venerdì 20 novembre, alle 20.30, nella sala consiliare, un incontro pubblico che vedrà come relatore il dottor Raffaele Zoratti, dirigente medico dell'Azienda ospedaliera universitaria di Udine. Interverranno il sindaco Piergiorgio Domenis ed il vicesindaco Mario Cernoia, al termine il relatore sarà a disposizione per chiarimenti e quesiti.

Il 25 ottobre la piccola comunità di Pegliano, con il termine degli ultimi interventi, ha festeggiato la conclusione dei lavori di ripristino della chiesetta di San Nicolò.

Con la risistemazione della cella campanaria (una delle poche nelle Valli del Nati-

## Pegliano, doppia festa per la chiesa di S. Nicolò

sone a non essere stata elettrificata), il restauro del vecchio crocifisso ligneo e la rea-

lizzazione della nuova illuminazione che esalta i recenti lavori di restauro dell'altare, si

può dire concluso un lavoro di restauro avviatosi più di dieci anni fa e fortemente voluto dai paesani. Si è così realizzato un sogno che il paese coltivava dal 1976, quando gli eventi sismici di quell'anno danneggiarono gravemente il nostro edificio di culto. È sta-



## Upokojenci iz Žabnice parvi krat na Matajurju

Upokojenci (pensionati) iz Zabnice pri Škofji Loki so bili parvi krat na Matajurju. Lepo vreme, liepa ura an liep razgled iz varha do muorja je biu narlieuši šenk po velikim trudu za prit do varha!

Vsi se zahvalejo Planinski družini Benečije an še posebno Luisi Cendou, ki jih je lepuo sparjela v koči Dom na Matajuri an jim ponudla topli čaj an kavu.

Biu je rajšan dan, ki naši upokojenci na bojo nikdar vič pozabil, an so že obljubil, de pridejo še v Benečijo. Muormo še poviedat, de za organizacijo an vodenje tega potovanja je poskarbeu vodnik Edo Erze-tič.



ta una bella festa anche perché Valerio e Riny, che oggi vivono in Olanda, hanno deciso di festeggiare il loro 40° anniversario di matrimonio proprio nella chiesa che li ha visti sposarsi nel lontano 1969. La ricorrenza è stata resa ancor più suggestiva dal suono delle campane abilmente manovrate dagli scampantatori di Brischis e dai canti del coro 'Pod Lipo' che, durante la messa celebrata da don Mario Qualizza, ha proposto alcune canzoni della tra-

dizione delle Valli del Natisone a ricordare a tutti i presenti la grande religiosità dei nostri padri e dei nostri nonni. Alla fine non poteva mancare un piccolo momento conviviale curato dai paesani.

La comunità di Pegliano vuole ringraziare quanti, enti e privati cittadini, hanno sostenuto l'impegno nel recupero di un edificio che ha sempre rappresentato il centro della comunità. A Valerio e Riny, naturalmente, gli auguri di ancora lunga felicità. (ag)

## Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Igor Cerno

### Jesti tou Terski Dolini

Barski Komun je še lietos prestavil iniciativo Jestu tou Terski dolini. Tou terskih gostilnah od 7. do 29. novemberja vsako soboto anu nedijo morete okusiti naša jedila: ocikano, grampereso, stak anu požganik. Ne vieš, kuo so te dobruote? Pridi anu okusi Tersko dolino!

Il Comune di Lusevera in collaborazione con la Provincia di Udine ed i ristoratori dell'Alta Val Torre ha dato vita all'iniziativa »Jesti tou Terski Dolini 2009«.

In tutti i fine settimana dal 7 al 29 novembre potrete degustare le specialità culinarie della Terska dolina: ocikana, gramperesa, stak e požganik. Cosa potrei farvi assaggiare ora? L'ocikana! L'ocikana è una specialità dell'Alta Val Torre e della Valle del Cornappo, qui nota col nome "pòlita" (da politi, cospargere). Un'antica usanza vuole che l'ocikana si mangi la sera di Tutti i Santi - Vahti (da vahtati, vegliare tutta la notte), la famiglia assieme, attingendo dalla stessa "sklieda" (it. terrina) e lasciandone un po' per i defunti che tornano, quella notte, ad assaggiare il cibo di casa. Ma che cos'è l'ocikana? Lo chiedo alla nonna Duilia, la Cuoca di casa.

Igor: "Nona, kako se naredi ocikana?"

Nona: "Uff... Upraši mamo!"

Igor: "Mama je gála, naj uprašam tebe"

Nona: "Ti anu tva mama sta kuj za lomiti...uff... žluodej! ... ti bom naučila!"

Igor: "Buoh loni, nonica!"

Nona: "Na se naredi na polenta, z vodo, z moko to rùso anu to bie-lo, in s soljon. Z no žlico stori v tokičah polento. Ložè tokičè tou no skliedo. Dostavi no roko siera, taa staraa. Speka dej tokičè polente anu speka dostavi sèr, do kar napolniš skliedo. Imaš oklipniti mlieko, ki ni jema zaurjeti! Proli mlieko na tokičè polente tou skliedi. Tou tem času, imaš stajeti mast na onju. Kar mast pride rusa, jo prolješ na tokičè polente, ki si žej naredil. Boš videl kako to će cikati! Ocikana!"

Igor: "Buoh loni, nona. Ti si ries full cool!"

Nona: "Ne ardiš besied tou me hiši!"

Igor: "Nonica... si ljepa tej na roža!"

Nona: "Bjež...bjež!"

Semplicità... in cucina e con i nonni ci vuole semplicità! E... dobar tek!

### Koncert Sv. Martina

Še lietos, kot vsako lieto, Terska dolina na će se srieste tou Barski Cerkvì, nedijo 15. novemberja 2009 ob 15.30 uri za tradicionalni koncert Sv. Martina.

Domenica 15. novembre alle ore 15.30 la Terska dolina festeggia San Martino con la musica. Grazie all'impegno del Center za Kulturne Raziskave-Centro Ricerche Culturali, la Chiesa di Bardo ospiterà il concerto del coro di quaranta voci maschili "Natissa". All'evento parteciperà anche il M.o Maurizio Degani che farà suonare le canne dell'organo Nacchini custodito nella chiesa. Eh sì!...ste liepo prebrali! Si tratta proprio dello storico e preziosissimo strumento in stile veneziano classico. È lottantaquattresima opera di Petar Nakić (1694-1769), originario della Dalmazia e famoso ai suoi tempi come inarrivabile maestro nella produzione di strumenti della scuola veneziana, come "il più celebre fabbricatore d'organi della Serenissima". I suoi strumenti sono rinomati per la fine, chiara ed elegante sonorità e la precisione dei meccanismi. Da quanto si può dedurre dalle scritte all'interno dell'organo, questo fu fabbricato per la località di Farra d'Isonzo (Fara), quindi trasferito a

Cormons (Krmin). All'inizio degli anni trenta del XX sec. fu comprato dai Barjeni che lo inaugurarono nel 1933. L'organo è miracolosamente sopravvissuto anche al terremoto del 1976. Oggi il Nacchini si presenta magnificamente restaurato grazie al lavoro del M.o Francesco Zanin, fabbricatore e restauratore, noto anche nella cerchia internazionale degli addetti ai lavori.

Domenica 15 novembre l'organo Nacchini risplenderà nel fulgore per cui è nato accompagnando la Misa solemnis per coro maschile e organo di Cesare Augusto Seghizzi e con l'esecuzione di Tre motetti per organo solo di Domenico Zipoli, del motetto O salutaris Hostia di Charles Gounod, nonché del Magnificat di G.B. Candotti.

### Koncert za Jenny

Soboto, 14. novembra 2009, v Teru - Auditorium Lemgo - ob 21.00 uri, bo koncert za naordati Jenny Sinicco, ki nas je pustila pred uro, lieto 1999. Nu čo piskati zanjou sou-se band od Terske doline anu bo bli-zu še Barski oktet, novi moški korozbor Terske doline. Ciel denar zbran po koncertu bo šol za pomati te mlade, ki tarpè jennyno hudo bolezem.

MilleNoteperJenny. Questo è il nome della manifestazione che sabato 14 novembre 2009 si terrà a Pradielis-Ter presso l'Auditorium Lemgo a partire dalle 21.00. Porta questo nome perché tutte le note, i sorrisi, i brindisi, la gioia di passare una bella serata tra amici saranno dedicati a Jenny Sinicco, giovane di Bardo, prematuramente scomparsa a causa di una malattia. Ricordando Jenny mi è tornata in mente la leggenda mitologica di Ganimede, un giovane così bello e solare che gli dei lo vollero con sé. Perciò lo rapirono, sottraendo il giovane alla vita terrena.

La serata prenderà la forma di un variopinto concerto. Si alterneranno sul palco tutti i gruppi attivi nella Terska dolina: i Genjido, gli Hunters, i Next Stop, i mitici Fire Dogs e gli energici Cjosui. Sorpresa! Quella sera anche il nuovo coro maschile Barski oktet, diretto da David Klodič, esprimerà la sua poten-



za vocale in trascinati blues.

Con la collaborazione della famiglia Sinicco, tutto il ricavato sarà devoluto in beneficenza all'Associazione ARTIS fondata dal dott. Fabio Puglisi, medico che ebbe in cura anche Jenny.

### Tečaj slovenskega jezika

Tou Barskem Muzeju vsako soboto ob 15.00 uri, sousje interesani se morejo naučiti kej od naše kulture anu jezika. S pomaganjem prof. ja Černa, študente bodo znali brati in uoriti po sloviesko. Žej polno judi se je parblizalo. Med njimi, še mladi od Barda anu Viškorše.

Il corso di dialetto, cultura e lingua slovena organizzato dal Centro Ricerche Culturali/Centro Za Kulturne Raziskave di Bardo in collaborazione con la Comunità montana Ter, Nediža, Brda che si tiene ogni sabato alle 15 nel Museo etnografico di Lusevera ha avuto un successo che si potrebbe definire... inaspettato! Ben venti sono gli uditori del prof. Cerno. La sala del Mu-

### Pred očmi

19. novembra, ob 19.00 uri v Kobaridu na Fundaciji Poti Miru večer bo Terski. Itako! Luiza Ker, Roberto Dapit in Viljem Černo bodo predstavili lieposti Terske Doline. Bo pel Barski oktet, piskal harmoniko mladi harmonikar Barske Glasbene Matice Loris Ker. Ansambel Cunjarji bo končal večer. Pridita sousje!





Il runner ha prevalso nella 'Les Foulées de Samarcande'

## Filippo incoronato 're di Samarcanda'

Si è conclusa con un trionfo per il runner cividalese Filippo Pagavino l'ultramaratona a tappe 'Les Foulées de Samarcande', svoltasi in Uzbekistan dal 23 ottobre al 3 novembre.

Centocinquanta gli atleti, provenienti da tutto il mondo, che si sono sfidati in nove tappe nelle condizioni climatiche ed ambientali più diverse, dal freddo deserto del Kyzyl-Kum alle torride steppe al confine con l'Af-

ghanistan ed il Tagikistan, dalle cime innevate a sud di Samarcanda alle polverose strade sovrastate dalle antiche mura di Khiva.

Data la varietà delle tappe, per prevalere in questo tipo di gara è necessaria una preparazione perfetta su ogni tipo di terreno e di distanza, oltre a ottime capacità di recupero.

Fondamentali, inoltre, le risorse mentali e psicologiche e la capacità di gestire lo

stress e la pressione per tutta la durata della competizione.

Essere in possesso di tutte queste qualità ha permesso a Filippo Pagavino di mantenere in permanenza la maglia gialla di leader della corsa, con scarti sugli inseguitori che sono andati ingrandendosi con il passare dei giorni.

Tuttavia, date le difficoltà ambientali, le intossicazioni alimentari sempre in



agguato e gli infortuni che hanno colpito numerosi atleti, la certezza della vittoria finale è stata raggiunta solo tagliando il traguardo del-

l'ultima tappa sotto il diluvio nella città di Urgut.

L'indimenticabile esperienza sportiva è stata accompagnata anche da una

parte di conoscenza culturale, con la visita delle famose madrasse (scuole coraniche), antichi caravanserragli e di vestigia risalenti al periodo d'oro dell'Uzbekistan, snodo vitale della Via della Seta, dove matematici e astronomi, filosofi ed artisti rendevano la capitale Samarcanda un punto di riferimento per tutto il mondo conosciuto.

La situazione attuale è evidentemente meno gloriosa, ma il contatto con gli abitanti locali, sempre gentilissimi e interessati ad uno scambio di battute con questi stravaganti personaggi in maglietta e pantaloncini corti, è stato sicuramente uno dei punti di forza di questa gloriosa trasferta nella terra di Tamerlano.

## Gsa Pulfero, quattro squadre alla staffetta di Grions del Torre



A Grions del Torre, frazione di Povoletto, domenica 7 novembre si è disputata la tradizionale staffetta d'autunno, 'Trofeo Eurolls'. La gara podistica, molto combattuta, si snodava dalla frazione al capoluogo e ritorno, con staffette composte da una rappresentante femminile e da tre podisti, che hanno percorso complessivamente 21 chilometri.

La vittoria è andata alla formazione slovena composta dai fratelli Kosovelj, atleti di caratura europea.

Al via anche quattro squadre (tre civili ed una ANA) del Gsa Pulfero che hanno ot-

tenuto i seguenti piazzamenti: quattordicesima la staffetta di Monica Maraspin, Marco Terlicher, Amedeo Sturam e Corrado Russo; diciottesima Chiara Bologna, Stefano Del Zotto, Luca Brunni e Marco Niemiz; quarantunesima Erika Domenis, Paolo Petrusa, Pierluigi Parpinel e Lorenzo Cozzarolo. A distanza di un quinquennio la formazione ANA del Gsa Pulfero formata da Cecilia Valentini, Alessandro Mucin, Gianpaolo Gerin e Federico Gerin (nella foto) ha posto il suo sigillo nell'albo d'oro della manifestazione. (moz)



## Smučarski sejem v Sežani

Člani smučarskega kluba Sežana tudi v letošnjem letu organizirajo tradicionalni

smučarski sejem s komisjsko prodajo smučarske opreme v prostorih stare telovadnice v Sežani.

Sejem bo odprt v soboto, 14. novembra, od 9.00 do 17.00, in v nedeljo, 15., od 9.00 do 15.00.

Sejem je namenjen vsem tistim, ki bi radi prodali rabljeno smučarsko opremo in tistim, ki bi radi kupili smučarsko opremo ugodneje.

Poleg rabljene smučarske opreme bomo imeli na sejmu tudi bogato ponudbo nove smučarske in športne opreme po znižanih cenah.

Več o sejmu: [www.smučarskiklubsezana.si](http://www.smučarskiklubsezana.si)

**Corso di mountain bike per ragazzi dai 7 ai 14 anni organizzato dal team Granzon 21/22 e 28/29 novembre, 5/6 dicembre 2009, dalle h 10 alle h 12**

Ritrovo ore 10 presso distributore Cemur

Info: 348 6105032 (Gianni)

## Italo Cucci a Gorizia

Come è cambiato il modo di raccontare lo sport negli anni fino all'avvento dell'era digitale? Sono semplicemente gli avvenimenti sportivi a suscitare l'interesse o quanto invece i mass media ne influenzano la comunicazione, per intercettare l'audience più vasta? Di 'Sport e informazione' parlerà Italo Cucci, uno dei più illustri giornalisti italiani, durante l'incontro pubblico che si terrà oggi, giovedì 12 novembre, alle 14.30, nella sala riunioni di Casa Lenassi in via IX agosto 8 a Gorizia.

L'iniziativa si inserisce nell'ambito delle attività didattiche del corso di perfezionamento/aggiornamento "Sport News: teorie e tecniche di giornalismo sportivo", diretto da Mauro Pascolini, che nella sede isontina dell'Università di Udine sta portando in aula alcune delle figure di maggior spicco nel panorama dell'informazione nazionale.

## Dal Friuli al rally 'Ronde del Rubicone'

Al rally 'Ronde del Rubicone', svoltosi sabato 31 ottobre nell'entroterra di Cesena, al via della gara, che si è disputata su quattro tratti cronometrati, c'erano anche due equipaggi dal Friuli: Claudio De Cecco con Alberto Barigelli, e Marco De Cecco con la navigatrice Mariagiulia Pagon, che hanno difeso i colori della Friulmotor di Manzano.

La coppia De Cecco-Barigelli ha raggiunto il quarto posto finale e la vittoria tra le S2000.

Meno bene è andata a De Cecco junior e Mariagiulia Pagon che, a bordo della Peugeot 106 16V N2, a causa di un guasto all'alternatore han dovuto dare forfait dopo una sola ma discreta prova speciale disputata.



L'equipaggio De Cecco-Pagon in azione a Cesena

## Francesca premiata dal CSI

La giovane podista del Gruppo Sportivo Natitone Francesca Gariup, classe 1998, è stata premiata dal Centro Sportivo Italiano del Friuli Venezia Giulia per essersi particolarmente distinta a livello nazionale nel campo dell'atletica leggera.

Fra i grandi risultati ottenuti da Francesca nel 2009, infatti, vi è la partecipazione ai campionati italiani C.S.I. di corsa campestre svoltisi a Padova lo scorso 28 marzo, dove ha conquistato il quinto posto nella categoria "Esordienti Femminili".

Nella cerimonia di premiazione, avvenuta sabato 30 ottobre in un gremio Auditorium della Regione a Pordenone, sono stati insigniti di riconoscimento non solo gli sportivi meritevoli



Francesca Gariup

che hanno partecipato alle finali nazionali delle varie discipline, ma anche un co-

spicuo numero di atleti disabili.

Lorenzo Paussa

**Risultati**

**1. Categoria**

Caporiacco - Valnatisone 2:0

**Juniore**

Valnatisone - Forum Julii 1:3

**Allievi**

Valnatisone - S. Giovanni 1:1

Moimacco - Pro Romans 1:1

**Giovanissimi**

S. Canzian - Moimacco 2:2

Esperia '97 - Valnatisone 4:1

S. Gottardo - Moimacco 0:7

**Amatori**

Latteria Tricesimo - Pizzeria le Valli 2:0

Sos Putiferio - Carpacco 1:2

Beivars - Savognese 1:0

Pol. Valnatisone - Racchiuso 2:1

**Calcetto**

Folgore - Paradiso dei golosi 5:13

Santa Klaus@Nevelandia - Merenderos 5:3

**Prossimo turno**

**1. Categoria**

Valnatisone - Moraro

**Juniore**

S. Gottardo - Valnatisone

**Allievi**

Pro Gorizia - Valnatisone

Sangiorgina - Moimacco

**Giovanissimi**

Moimacco - Pro Romans

Valnatisone - Forum Julii

Moimacco - Bearzi

**Esordienti**

Graph. Tavagnacco/A - Audace

**Pulcini**

Basiliano - Audace

Audace/A - S. Gottardo/A

Audace/B - S. Gottardo/B

**Amatori**

Pizzeria le Valli - Extrem (14/11)

Bar al Gambero Amaro - Sos Putiferio (14/11)

Savognese - Sammardenchia (14/11)

Tuttomeccanica - Pol. Valnatisone (14/11)

**Calcetto**

Paradiso dei golosi - Real Feletto (16/11)

Merenderos - Città di Carlino (16/11)

Essiccatoio Dorbolò - Pura Vida Café (18/11)

**Classifiche**

**1. Categoria**

Caporiacco 20; Tarcentina 18; Valnatisone, 15; Riviera 14; Reanese, Paviese 12; Bujese, Ancona 11; Pagnacco, Cassacco, Lavariano Morlean 10; Risanese 7; Rive d'Arcano 8; Santamaria 6; Moraro, Torreanese 4.

**Juniore (Provinciali - Girone C)**

Azzurra 14; Riviera 13; Ol3, Forum Julii 12; Arteniese 10; Valnatisone, Tarcentina 9; Serenissima, Venzone 8; Chiavris, Reanese 7; S. Gottardo, 5; Prog&T\*, Fortissimi 0.

**Allievi (Regionali - Girone A)**

Sanvite 24; Donatello 19; Muggia 17; Sacilese, Manzanese 15; Futuro Giovani, Tol-

mezzo Carnia 13; Trieste calcio 12; Sangiorgina, Nuova Sandanielese 10; Moimacco 9; Cormonese 2; I Falchi, Pro Romans 1.

**Allievi (Regionali - Girone B)**

Ancona, S. Luigi 20; S. Giovanni 17; Brugnara 15; Virtus Corno, Pordenone 14; Union '91 13; Valnatisone 12; Bearzi 10; Sesto Bagnarola 9; Ol3, Pro Gorizia, Pro Cervignano 4; Fiume Veneto Bannia 2.

**Giovanissimi (Regionali - Gir. B)**

Ancona 21; S. Luigi 20; Sanvite\*, Bearzi\* Fiume Veneto Bannia 16; Moimacco\* 12; Union '91\*, S. Canzian\*, Virtus Corno\*, 10; Monfalcone\* 8; Azzanese, Maniago\* 5; Opicina 4; Rangers\* 3; Pro Romans\* 0.

**Giovanissimi (Sperimentali - Gir. B)**

Pagnacco, Virtus Corno, Tolmezzo C. 15; Ancona 12; Bearzi, Nu. Sandanielese 9; Spilimbergo 7; Rangers 4; Moimacco\* 3; S. Gottardo 0.

**Giovanissimi (Provinciali - Gir. B)**

Ol3\* 15; Esperia '97, Forum Julii 13; Lib. Atl. Rizzi\* 12; Valnatisone\*, Serenissima\* 9;

S. Gottardo\* 8; Centro Sedia\*\* 6; Buttrio\* 3; Chiavris\*, Fortissimi 1; Reanese\* 0.

**Amatori (1. Categoria - Gir. A)**

Pizzeria Le Valli 9; Latt. Tricesimo, Warriors 7; Extrem 6; Amaranto, Al Gambero Amaro, Cicconico Villalta 5; Anni '80 4; Tramonti, Carpacco 3; Sos Putiferio, Carr. Tarondo 2.

**Amatori (2. Categoria - Gir. D)**

Beivars 9; Campeggio 7; Pizz. Moby Dick, Turkey Pub, Dinamo Korda, Chiasiellis 6; Sammardenchia 5; Savognese, Tratt. da Raffaele 4; Adornano 3; Il Gabbiano, Pizz. al sole due Tarcento 2.

**Amatori (3. Categoria - Gir. B)**

Over Gunners 9; Polisportiva Valnatisone\*, Racchiuso, Tuttomeccanica\* 7; Friulclean 6; Orzano 4; Montegnacco\* 3; Pingaloga-long\*, Enoteca Sandi\* 2; Paura&Delirio 1; Collettivo Savio\*\* 0.

Le classifiche Amatori sono aggiornate al turno precedente - \*una partita in meno.

Sconfitte per Pizzeria Le Valli, Sos Putiferio e Savognese, solo la Polisportiva Valnatisone ottiene i due punti

# Giornata nera per le squadre amatoriali

La Valnatisone non resiste al Caporiacco - Secondo stop consecutivo per gli Juniores

Nel campionato di Prima categoria è arrivata la prima sconfitta stagionale della Valnatisone rimediata sul terreno della capolista Caporiacco. Gara da dimenticare per i valligiani che, nonostante per tutta la seconda frazione di gioco abbiano giocato in superiorità numerica, non sono riusciti ad avere la meglio sugli avversari.

Secondo stop consecutivo per gli Juniores della Valnatisone che, a differenza della gara con l'Azzurra, avevano a disposizione quasi tutta la rosa. Gli ospiti della Forum Julii, guidati da Lodovico Zambelli, sono passati per primi in vantaggio. Il momentaneo pari di Giovanni Tropina ha illuso i ragazzi di Pietro Dorigo che nella ripresa per due volte hanno raccolto il pallone dal fondo della propria rete.

Nel campionato regionale Allievi alla Valnatisone il successo sul S. Giovanni è

sfuggito nel secondo tempo a seguito di un magistrale calcio di punizione dei triestini. Il momentaneo vantaggio dei valligiani era stato firmato da Federico Bait. Nell'altro girone buon pari del Moimacco.

I Giovanissimi regionali del Moimacco hanno chiuso in parità la sfida sul campo di S. Canzian d'Isonzo grazie alle reti di Daniel Cudicio e Marco Zufferli. I Provinciali della Valnatisone, scesi in campo a Lavariano in formazione rimaneggiata, dopo aver incassato tre gol dai padroni di casa nella prima frazione di gioco, hanno impegnato gli avversari che, dopo aver arrotondato il bottino, hanno subito la rete della bandiera valligiana di Matteo Moreale.

Primo successo degli Sperimentali che hanno rifilato sette reti al S. Gottardo lasciandolo solitario fanalino di coda.

Un pareggio per gli Esor-

La formazione dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo

dienti dell'Audace (gol di Emanuel Carlìg) nell'incontro casalingo con la Nuova Sandanielese.

È stata rinviata, a Merse di Sopra, la gara dei Pulcini dell'Audace con la Cometazzurra, mentre a Moimacco hanno giocato sia la squadra A, in gol con Federico Dugaro, Samuele Dugaro e Leonardo Predan, che la B a segno con Irmel Aidar.

Nel campionato di Prima categoria del Friuli collinare la Sos Putiferio di Savogna ha perso l'incontro casalingo con il Carpacco. Luca Mottes l'autore della rete della bandiera savognese.

Su un campo al limite della praticabilità la Pizzeria Le Valli ha perso con la Latteria Tricesimo una gara condizionata, oltre che dalle



condizioni atmosferiche, anche dalle sviste arbitrali.

In Seconda categoria la Savognese ha disputato una buona gara a Beivars, dove purtroppo è stata sconfitta di misura dalla capolista.

In Terza categoria prose-

gue la serie positiva della Polisportiva Valnatisone di Cividale che con la doppietta di Giorgio Del Ben ha rimontato lo svantaggio iniziale patito nei confronti del Racchiuso.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Di seguito le classifiche aggiornate al turno precedente.

Girone A: Paradiso dei golosi\* 6; Real Feletto\*, Boca Juniors Risano 5; Copia&Incolla, Diavoli Volanti\* 4; Simpri Kei da Moreale\* 3; Santa Maria\*\* 2; Pizzeria da Raffaele 1; Folgore 0.

Girone B: Engaged in Show Biz 8; Artegna 5; Merenderos\*, Piluttis'-Pub 4; La Viarte\*, Santa Klaus@Nevelandia\*, Zomeais 3; Città di Carlino\* 2; Casomai Spazio Notturno 0.

Girone A del Friuli Collinare: Pitrans Bicinicco 6; Dlf Cervignano 5; Pura Vida Café\*, Rivignanesi\* 4; Rosanna e Maurizio 3; Essiccatoio Dorbolò\*, Cdu calcio\*, Varmo 2; Bild\*, A sbregabalon, Pired Pigs 0.

Pio Tomasetig, di Scrutto, è stato uno dei protagonisti di una delle più dure ed affascinanti competizioni in mountain-bike del mondo. La Crocodile Trophy si svolge in Australia tutti gli anni tra settembre e ottobre. Se gli

È giunto 30° nella Crocodile Trophy di mountain-bike

## L'Australia di Pio Tomasetig

scenari che questa competizione offre possono essere - attraversando da nord a sud

la terra degli aborigeni - suggestivi, ciò non li rende meno impervi ed impegnativi. Il

primo elemento da considerare per rendersi conto di che gara sia è la distanza da coprire: più di 850 chilometri in sole sette tappe. A questo sono da aggiungere le insidie che il tracciato di gara porta con sé e le ristrettezze a cui i partecipanti sono assoggetta-



ti durante le pause tra una tappa e l'altra: attraversando un paese scarsamente popolato come l'Australia, la carovana del Crocodile Trophy non ha la possibilità di trovare hotel sulla sua strada.

L'edizione 2009 è stata vinta dallo svizzero Hur Huber con il tempo complessivo di 33 ore e 59 minuti, ad una media di poco superiore ai 25 km/h. Pio Tomasetig, davvero bravo, è giunto trentesimo (ottavo nella sua categoria, la M2) con il tempo di 43 ore e 34 minuti, ad una media di 19,64 km/h.

Tra i primi classificati anche uno sloveno, Jurij Robič, giunto quarto.

## Za sveto Barbaro se zberemo na 6. dičemberja

### Festa a Clinaz per una laurea



Nel 2006 Enrico Zanzaro ha conseguito la laurea in Economia Bancaria, trovando subito occupazione presso un istituto bancario. Da un anno è assunto a tempo indeterminato presso la Deutsche Bank. Pur lavorando, ha continuato gli studi raggiungendo la specializzazione in "Banca e Finanza", laureandosi il 14 ottobre scorso con un'ottima valutazione. Assieme alla nonna Ernesta di Clinaz (foto), ai genitori, parenti e numerosi amici è stato festeggiato in un noto locale. Al dottore a tutti gli effetti vivissime felicitazioni e i migliori auguri per una brillante carriera!



Že druga sveta Barbara je tu! An za sveto Barbaro je naveda, de naši minatori an njih družine gredo praznovat njih pomočnico, tisto, ki so molil vsaki krat, ki so šli v mino kopat karbon, de naj jih bo varvala. Sveta Barbara je na 4. dičemberja, zberejo pa se v nediejo, 6. dičemberja. Ob 11. uri bo sveta maša v Špietre, potle položijo pušji rož pred spomenik rudarju, minatorju, ki je pred špietarskem kamune. Po kozarcu v Belvederu, le v Špietre, puodejo na kosilo, ki bo v Dolegni del Collio, par Vinicie. Če želta se vpisat, muoreta poklicat: Zvezo Slovenci po svetu, ki je tudi organizator sejma, na 0432/732231; Patronat Inac v Čedadu, 0432/730153. Cajt je do četartka, 3. dičemberja. Za kosilo an za veselo muziko plačata samuo 30 evru.



Te narbuj znani par od karabinierju sta marešjal an apuntat, ki jih pogostu kombinavajo vsake sorte! An dan v gostilni je marešjal poprašu apuntata:  
- Ki boš piu?  
- Kar bote vi - mu je odguorui.  
- Dva kafe! - je kua zu marešjal.  
- Eh allora dva an mene! - je jau apuntat oštierju.

Apuntat je biu v duorne, kar se je začeu lit močan, velik daž, za tuo marešjal mu je jau:  
- Pridi notar, ki gre daž!  
- Oh nie trieba - je hitro odguorui apuntat - sa gre tudi tle!

Adno jutro se je pred kazermo ustavu an velik kamjon. Autist je odparu okno an jau apuntatu:

- Smo tisti od smeti.  
Apuntat je poviedu marešjalnu, ki mu je odguorui:  
- Reci jim, de dol pod vežo (portico) jih imamo dva žakja.  
Apuntat se je varnu h autistu an mu hitro poviedu:  
- Morete iti, nam na kor nič, saj jih imamo dva žakja!

An dan sta šla preiskovat (perlustrazione) an sta se ustavla pred adno gostilno za kiek popit. Tenčas, ki sta pila kafe, an tat jim je ukradu avto.

- Leti hitro za njim! - je zaueku marešjal - Ustavi jih!

Apuntat je leteu zad za njim. Nomalo cajta potle se je varnu vas zasopen an s tankim glasom od truda pošepetu:  
- Marešjal, jih nistem mogu ujet, pa bodite brez skarbi, na puojdejo deleč, ker sem zapisu številko od table (targo)!

Apuntat je poprašu marešjalna:

- Zaki je ustavjen v luht tisti helikopter?  
- Se vide, de je finiu benzino! - je odguorui marešjal.

Vsak dan kadar je bluo kosilo apuntat se je zadaru gor an šu dol po duorne od kazermu.

- Kam greš - ga je poprašu marešjal - vsaki krat, ki je kosilo na mizi?

- Jemat moje medezine! - je odguorui apuntat.

- Ka jih na moreš vzet tle?

- Ne, mi je jau miedih za jih vzet deleč od hrane (lontano dai pasti)!

### ŠPETER

Petjag

#### Se je rodila Jennifer

Fabio Terlicher, štier lie-ta, je paršu tle na Novi Matajur nam pravit, de od parvega novemberja ima adno sestricu. Se kliče Jennifer. Njih mama je Daniela Bottussi iz Priešnjega, tata pa Damiano an je Kurteliču iz Jagnjeda. Vsi kupe žive v Petjage. Fabio je veseu, de ima sestru, pa se trošta... de jo bo varvu kajšan drug an de njega mama an njega tata bojo le napri imiel puno cajta samuo za njega!

Smo šigurni pa, de Daniela an Damiano bojo imiel cajt za sestricu, pa tudi za anj!

Za rojstvo čičice so pru vsi veseli v družini, nona Stefania, vsa žlahta an parjatelj.

Srečno življenje, draga Jennifer, tebe an tojmu bratru Fabiu.

Špietar

13.11.2004 - 13.11.2009

Domani, venerdì 13 novembre, saranno cinque an-



ni da quando ci ha prematuramente lasciati Alfredo Pastor. Lo ricordano con immutato affetto la moglie Lidia, le figlie, i generi e la nipotina Noemi.

Domenica 15 novembre alle ore 11 nella chiesa parrocchiale di S. Pietro al Natisone verrà celebrata la santa messa in suffragio.

Muost - Šenčur

#### In ricordo di Terenzio

Nel pomeriggio di mercoledì 4 novembre si sono



Prodajam harmoniko diatonično B S AS - telefon: 335 55387249

Se cerchi casa nelle Valli del Natisone chiamami allo 0432/730412 e lascia un tuo messaggio.

#### SEI DEL 1959?

Lo sai che si sta organizzando una festa tutta per voi? Per saperne di più chiama allo 0432/789258 oppure al 339/7799442 (Antonello)

svolti nella chiesa di a Sanguarzo i funerali di Terenzio Simonitto, di 72 anni, abitante a Ponte S. Quirino e conosciuto anche da tante persone delle Valli del Natisone.

Alle esequie hanno partecipato i parenti e gli amici che hanno accompagnato Terenzio nel cimitero di Sanguarzo dove riposa in pace.

### SREDNJE

Polica / Čedad

#### Zapustila nas je Natalia Stulin

Za venčno je zapustila tel sviet Natalia Stulin, uduova Qualizza. Učakala je 89 liet.

Natalia je bla Bokacova iz Police, živiela je od mladih liet v Čedade, kjer je tudi umarla.

Žalostno novico so sporočile navuode Irene an Lucia, sestra, kunjadi, navuodi an druga žlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak, 5. novembra.

### PODBONESEC

Marsin - Topoluove Škrutove

15.11.2008 - 15.11.2009

Je zlo težkuo sparjet težavo, kadar nagla smart utarga družini adnega clovieka v te narbuojših lietih življenja.

Tele dni je lieto, od kadar je zapustu tele sviet Silvano Gujón an tisti, ki so ga poznali, tudi donas se na morejo prepričat, de na bojo vic srečovali po naših vaseh adnega velikega parjatelya. Ga na bomo vič vidli na diele, al pa srečali za se pomenat smehe, nam na povie vič kajšne besiede za dat trošt an kuražo, takuo ki je biu vaje. Silvano ostane v sarcu žene Lucije, snuovu Simona an Marca an vse žlahte.

Za tole žalostno okuolestavo zmolemo par sveti maši v nedeljo 15. novembra, ob 11.15 uri, v cierkvi

Presvetega Sarca v Gorenj Miersi.

È trascorso un anno dall'improvvisa scomparsa di Silvano e a tutt'oggi familiari, parenti ed amici sono ancora increduli per questo lutto che ha colpito la famiglia, la comunità di Mersino, Topolò e Scrutto dove poco prima si era trasferito nella nuova casa.

Rimane il ricordo della sua disponibilità ad aiutare chiunque, il suo sorriso volto ad incoraggiare ed essere fiduciosi anche nei momenti difficili. Per questo ed altre doti, a distanza di un anno, è ancora difficile accettare questa repentina scomparsa. Ciao Silvano, sei ancora tra di noi.

Caro Silvano, è già passato un anno da quando il Signore ti ha voluto con sé nel suo mondo.

Ti ha tolto ai tuoi amici di Mersino, forse perchè lassù avevano bisogno di una per-

sona piena di vita e di grinta. A noi hai lasciato un vuoto insostituibile. Ci manca il tuo modo di salutare, la carica che emanavi, il tuo sorriso.

Non perdevi occasine, nei tuoi momenti liberi, di raggiungere il tuo paese e i tuoi amici. Non dimenticheremo mai quello che hai fatto assieme a noi.

Gli amici di Mersino assieme a tutta la comunità ti hanno ricordato nella santa messa di domenica 8 novembre presso la chiesa di Mersino. Ciao Silvan!



### Cena di classe del '55

Quest'anno ci ritroviamo a Specognis di Pulfero, Trattoria Alla trota, sabato 28 novembre alle 20.

Conferma entro il 26 novembre a: Gregorio (0432.727530), Anna (0432.733679 / 380.3932980), Roberto (340.5521985)

SREBRNA KAPLJA

### sobota 5. dičemberja

LJUBLJANA  
Miklavžev sejem in Božični trg

STIČNA  
Zeja, čaj, tinkture v samostanu

MULJAVA  
Muzej Josip Jurčič

ob 7.00 iz Špietra (pred kamunam) - ob 10.00 Ljubljana - ob 11.30 Stična - ob 12.30 kosilo v samostanu - ob 14.30 Muljava - ob 16. Ljubljana - ob 20. varnitev v Špietar

Vpisovanje do 21. novembra (dani 25 € - nečlani 28 €): k.d. Ivan Trinko 0432/731386 - Slovenski kulturni center 0432/727490 - Kmečka zveza 0432/703119

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscoe dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evro • Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale: 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Všljen v USPI  
Associato all'USPI

# Petdeset let poroke za Liliano an Renata

Praznovala sta v Belgiji, kjer živta že od mladih liet

Je bluo na 12. setemberja lieta 1959, kar Liliana Qualizza - Tamažacuova iz Sriednjega an Renato Crairnich - Ferjanu iz Trinka sta se oženila.

Ojcet nie bla tle doma: on je biu šu v Belgijo kopat karbon, ona je šla za njim, kuk se je tiste lieta gajalo puno našim mladim. Takuo tudi njih poroka je bla gore.

Sevieda, nie bluo ku bit tle doma, pa vseglit tisti je biu an veseu dan za nje. Veliko veseje je bluo tudi kar

sta se rodila njih otroc Marina an Marco... Sevieda, v petdeset liet življenja Liliana an Renato sta muorla prenest an kako težavo, pa kar se je na dva, vse je buj lahko an takuo lietos sta praznovala 50 liet poroke, zlato poroko! Napravli so velik senjam, takuo velik, de so paršli tudi tarje predstavniki (rappresentanti) belgijanskega kamuna, kjer živte. Za šigurno Liliana an Renato prehodejo kupe še puno an puno liet v ljubezni, mieru

an zdravju. Tuole jim željo vsi tisti, ki jih poznajo an imajo radi.

"Come tutti gli emigranti anche Liliana e Renato hanno conosciuto non poche difficoltà, soprattutto all'inizio della loro vita in comune. Nonostante ciò non è mai venuto a mancare loro quel cocktail di coraggio e ottimismo - soprattutto di lei -, e di una particolare filosofia esistenziale - caratteristica di lui -, che hanno permesso loro di trascorrere serena-



mente tutti questi 50 anni, e che - ne siamo certi - continuerà ad essere loro utile come carburante per percorrere assieme ancora tanta strada". Auguri!

domenica 13 dicembre

## BRUNICO Mercatini di Natale

6.00 ritrovo e partenza da Savogna - 6.10 ponte San Quirino - 6.15 Cividale (ex stazione treni) - sosta lungo la strada - 10.00 arrivo a Brunico - 12.00/13.30 visita guidata della cittadina - pranzo libero - ore 17.00 ritrovo e partenza - sosta lungo la strada - ore 22 rientro previsto a Savogna

Iscrizioni e pagamento fino ad esaurimento posti: bar Crisnaro Savogna 0432 714000 - Sabrina 0432 714102 - Daniela 0432 731190 / 714303 (ore serali) il costo è di 33 euro (autobus, guida e... lotteria - gli iscritti, trovandosi nell'eventualità di non poter partecipare informino gli organizzatori trovando il sostituto o pagando comunque la quota)

## Lahko bomo spet kupoval mesuo v Špietre



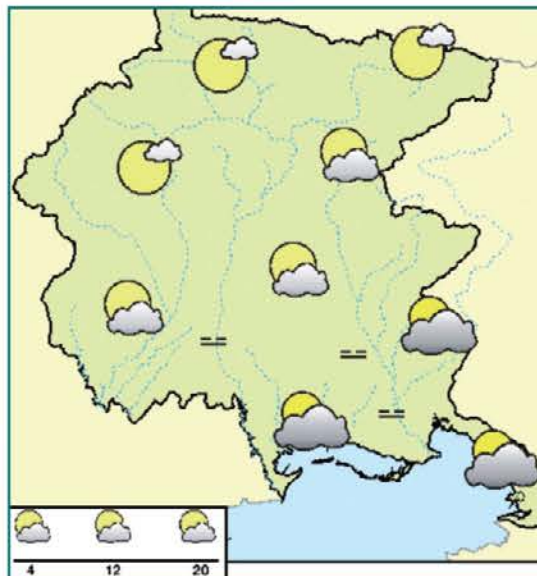
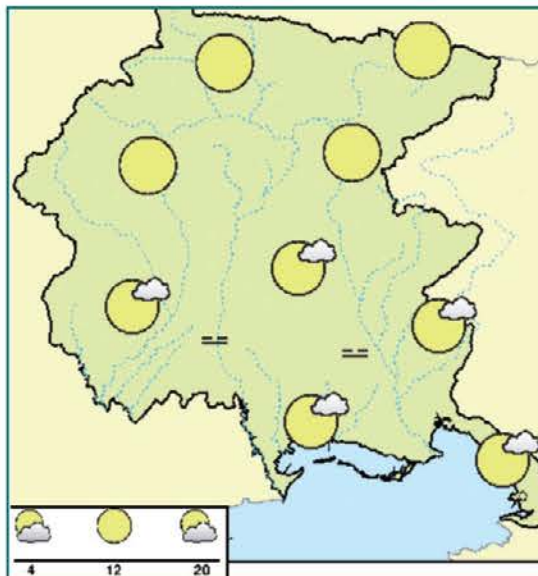
V Špietre živi še kar puno ljudi, puno je tistih, ki parhajajo iz drugih vasi Nediških dolin. Vičkrat smo napisal, de v telim kraju so odparli nove butige, na žalost smo bli napisal tud, de mesnico, ki je bla v telim kraju že 42 liet v rokah družine Beuzer, so jo bli zaparli. Škoda, zak je bla na zguba za Špietar an za vasnjane... Seda pa radi napišemo, de telo mesnico so jo spet odparli. Jo na bo vič daržala družina Beuzer, pač pa dva puoba: Umberto Bastiancig an Maurizio Mazza, te parvi iz Ažle, te drugi iz Tavorjane. Mesnica, "La Beciarie di une volte", takuo so ji diel ime, bo odparta od pandiejka do četartka, od 7.30 do 13.00, tu petak an tu saboto tudi popudan, od 15. do 19. ure.



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SPLOŠNA SLIKA

V četrtek bodo nad našo deželo pritekali severozahodni tokovi, ki bodo v višinah še suhi. Od petka dalje bodo pritekali z zahoda in bodo vlažnejši, predvsem v nižjih plasteh in nad Jadranom.

### OBETI

V soboto in nedeljo bo v Aplah spremenljivo, med obalo in Predalpami pa bo nebo pokrito. Na vzhodu bo rahlo deževalo, ob obali in v nižinah bo prisotna meglica.

### Četrtek, 12. novembra

V hribih bo v glavnem jasno, ponoči pa bodo vse do nižin možne poledice. V nižinah in ob obali bo rahlo oblačno, zvečer bi se lahko v nižinah pojavila megla.

### Petek, 13. novembra

V hribih bo v glavnem rahlo oblačno, drugod pa spremenljivo. Ponoči bo v nižinah megla.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-1/2	6/9	1/4	6/9
Najvišja temperatura (°C)	13/15	13/15	12/15	12/15
Srednja temperatura na 1000 m:	4°C	5°C	5°C	5°C
Srednja temperatura na 2000 m:	-1°C	2°C	2°C	2°C

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nedlejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinieri ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinka ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### DO 12. DECEMBRA 2009

#### Iz Čedada v Videm:

6.00, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. NOVEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731264 - Podbonesac 726150

Tarbiž 2046

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 15. NOVEMBRA

Q8 Čedad (na poti prouti Šenčurju)

Ažla (kjer so fabrike)